

# VADĪBAS ZIŅOJUMS PAR 2009. GADU

## 1. DARBĪBAS RAKSTURS

ECB darbība 2009. gadā detalizēti aprakstīta attiecīgajās gada pārskata nodaļās.

## 2. MĒRĶI UN UZDEVUMI

ECB mērķi un uzdevumi aprakstīti ECBS Statūtos (2. un 3. pants). Pārskats par šo mērķu īstenošanu sniegts prezidenta ievadvārdos gada pārskatā.

## 3. GALVENIE RESURSI, RISKI UN PROCESI

### ECB PĀRVALDĪBA

Informācija, kas saistīta ar ECB pārvaldību, izklāstīta gada pārskata 7. nodaļā.

### VALDES LOCEKĻI

Par Valdes locekļiem ieceļ personas ar nevainojamu reputāciju un profesionālo pieredzi saistībā ar monetārajiem vai banku jautājumiem. Valdes locekļus ar kvalificētu balsu vairākumu ieceļ dalībvalstu valdības valstu vai valdību vadītāju līmenī, pamatojoties uz ES Padomes ieteikumu pēc tās apspriedēm ar Eiropas Parlamentu un Padomi.

Lēmumus par Valdes locekļu darba noteikumiem un nosacījumiem pieņem Padome, pamatojoties uz priekšlikumu, ko sniedz komiteja, kuras sastāvā ir trīs Padomes iecelti locekļi un trīs ES Padomes iecelti locekļi.

Valdes locekļu atalgojums raksturots finanšu pārskatu 30. skaidrojumā "Personāla izmaksas".

### DARBINIEKI

2009. gadā ECB darbinieku ar pilna darba laika ekvivalenta darba līgumiem<sup>1</sup> vidējais skaits pieauga līdz 1 530 (2008. gadā – 1 499). Gada beigās bija 1 563 darbinieki. Sīkāka informācija atrodama finanšu pārskatu 30. skaidrojumā "Personāla izmaksas" un gada pārskata

7. nodaļas 2. sadaļā, kurā aprakstīta arī ECB cilvēkresursu stratēģija.

### IEGULDĪJUMU DARBĪBAS UN RISKA PĀRVALDĪBA

ECB ārējo rezervju portfeli veido euro zonas NCB ārējo rezervju aktīvi, kas nodoti ECB saskaņā ar ECBS Statūtu 30. panta noteikumiem, un ienākumi no tiem. Šie aktīvi tiek izmantoti, lai finansētu ECB darbības valūtas tirgū Līgumā noteiktajiem mērķiem.

ECB pašu kapitāla portfelis atspoguļo: a) tās apmaksātā kapitāla ieguldījumus, b) uzkrājuma valūtas kursam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam atbilstošo bilances posteni, c) vispārējo rezervju fondu un d) šā portfeļa iepriekš uzkrātos ienākumus. Tas paredzēts, lai nodrošinātu ECB ienākumus, kas tiek izmantoti pamatdarbības izdevumu segšanai.

ECB ieguldījumu darbības un tās veiktā saistīto risku pārvaldīšana sīkāk raksturota gada pārskata 2. nodaļā.

### BUDŽETA SAGATAVOŠANAS PROCESS

Galvenais ECB finanšu pārvaldības procesa dalībnieks ir Budžeta komiteja (BUCOM), kurā iekļauti ECB un euro zonas NCB eksperti. Saskaņā ar Reglamenta 15. pantu BUCOM palīdz Padomei, sniedzot detalizētu novērtējumu par ECB gada budžeta projektiem un Valdes iesniegtajiem papildu budžeta finansējuma pieprasījumiem, pirms tie tiek iesniegti Padomei apstiprināšanai. Izdevumu atbilstību apstiprinātajam budžetam regulāri uzrauga Valde, ņemot vērā ECB iekšējās kontroles funkcijas ieteikumus, un Padome ar BUCOM palīdzību.

1 Nav iekļauti bezalgas atvaļinājumā esošie darbinieki. Šajā skaitā ietverti darbinieki ar pastāvīgiem, noteikta termiņa vai īstermiņa līgumiem un ECB Absolventu programmas dalībnieki. Ietverti arī darbinieki, kas atrodas dzemdību un bērna kopšanas vai ilgstošā slimības atvaļinājumā.

## 4. FINANŠU REZULTĀTI

### FINANŠU PĀRSKATI

Saskaņā ar ECBS Statūtu 26.2. pantu ECB finanšu pārskatus sagatavo Valde atbilstoši Padomes noteiktajiem principiem. Tad finanšu pārskatus apstiprina Padome, un pēc tam tie tiek publicēti.

### UZKRĀJUMS VALŪTAS KURSA RISKAM, PROCENTU LIKMJU RISKAM, KREDĪTRISKAM UN ZELTA CENAS RISKAM

Lielākā daļa ECB aktīvu un saistību periodiski tiek pārvērtēta pēc pašreizējiem valūtas tirgus kursiem un vērtspapīru cenām, tāpēc ECB pelnītspēja pakļauta būtiskai valūtas kursu ietekmei un – mazāk – procentu likmju ietekmei. Šī ietekme galvenokārt rodas saistībā ar tās ārējo rezervju aktīvu turējumiem ASV dolāros, Japānas jenās un zeltā, kas galvenokārt ieguldīti procentus pelnošos instrumentos.

Nemot vērā ECB lielo pakļautību minētajiem riskiem un tās pārvērtēšanas kontu apjomu, 2005. gadā Padome pieņēma lēmumu izveidot uzkrājumu valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam un zelta cenas riskam. Padome arī pieņēma lēmumu, ka uzkrājums kopā ar ECB vispārējo rezervju fondā turēto summu nedrīkst pārsniegt euro zonas valstu NCB apmaksātā ECB kapitāla daļu vērtību. 2009. gadā pēc nodrošināto obligāciju iegādes programmas izveides (sk. finanšu pārskatu 5. skaidrojumu "Euro zonas rezidentu euro denominētie vērtspapīri") Padome pieņēma lēmumu paplašināt uzkrājumu riskiem, iekļaujot arī kredītrisku.

2008. gada 31. decembrī uzkrājumā bija 4 014 961 580 euro. Saskaņā ar ECBS Statūtu 49.2. pantu *Národná banka Slovenska* 2009. gada 1. janvārī iemaksāja uzkrājumā 40 290 173 euro. Turklāt, ņemot vērā novērtējuma rezultātus, Padome nolēma 2009. gada 31. decembrī atskaitīt no uzkrājuma 34 806 031 euro, lai tas nepārsniegtu maksimālo atļauto summu. Minēto norišu rezultātā

uzkrājums palielinājās līdz 4 020 445 722 euro, kas atbilst euro zonas NCB apmaksātā kapitāla vērtībai 2009. gada 31. decembrī.

Šis uzkrājums tiks izmantots, lai segtu realizētos un nerealizētos zaudējumus, īpaši novērtēšanas zaudējumus, kurus nesedz pārvērtēšanas konti. Šā uzkrājuma apjomu un turpmāko palielināšanas nepieciešamību katru gadu pārskata, ņemot vērā vairākus faktorus, t.sk. risku ietverošu aktīvu turējumu apjomu, risku īstenošanās gadījumus kārtējā finanšu gadā, paredzamos nākamā gada rezultātus un risku novērtējumu, kas ietver riskam pakļauto vērtību (VaR) aprēķināšanu risku ietverošajiem aktīviem un tiek konsekventi piemērots ilgstošā laika periodā.

### 2009. GADA FINANŠU REZULTĀTI

2009. gadā ECB tīrie ienākumi pirms pārveduma no uzkrājuma riskiem bija 2 218 milj. euro (2008. gadā – 2 661 milj. euro). 2 253 milj. euro tīro peļņu pēc šā pārveduma veikšanas sadalīja starp NCB.

2008. gadā sakarā ar euro kursa samazināšanos attiecībā pret Japānas jenu un ASV dolāru nerealizētie guvumi bija 3.6 mljrd. euro. Šie guvumi tika uzrādīti pārvērtēšanas kontā atbilstoši Padomes Eurosistēmai noteiktajai vienotajai grāmatvedības politikai. 2009. gadā sakarā ar euro kursa paaugstināšanos attiecībā pret Japānas jenu un ASV dolāru pārvērtēšanas konts samazinājās par 1.5 mljrd. euro, bet būtiskā zelta cenas kāpuma rezultātā 2009. gadā attiecīgie nerealizētie guvumi palielinājās par 2.0 mljrd. euro.

2009. gadā tīrie procentu ienākumi samazinājās līdz 1 547 milj. euro (2008. gadā – 2 381 milj. euro); to galvenokārt noteica: a) mazāki procentu ienākumi, kas gūti no euro banknošu sadales Eurosistēmā, atspoguļojot zemākas Eurosistēmas galveno refinansēšanas operāciju vidējās robežlikmes 2009. gadā, un b) mazāki tīrie procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem 2009. gadā, ko galvenokārt ietekmēja zemākas vidējās ASV dolāros denominēto

aktīvu procentu likmes šajā gadā. Sarukumu tikai daļēji kompensēja atlīdzības samazinājums NCB par to prasībām par ECB nodotajiem ārējo rezervju aktīviem.

Tīrie realizētie guvumi no finanšu operācijām 2009. gadā pieauga līdz 1 103 milj. euro (2008. gadā – 662 milj. euro); to galvenokārt noteica: a) lielāka tīrā realizētā peļņa no vērtspapīru pārdošanas 2009. gadā un b) lielāka realizētā peļņa no zelta pārdošanas būtiskā zelta cenas kāpuma dēļ 2009. gadā, kā arī lielāks pārdotā zelta apjoms šajā gadā. Zelta pārdošana notika saskaņā ar Centrālo banku nolīgumu par zeltu, kas stājās spēkā 2004. gada 27. septembrī un ko parakstījusi arī ECB.

ECB kopējās administratīvās izmaksas, ieskaitot nolietojumu, 2009. gadā pieauga līdz 401 milj. euro (2008. gadā – 388 milj. euro).

## **PĀRMAIŅAS ECB KAPITĀLĀ**

Saskaņā ar ECBS Statūtu 29.3. pantu NCB kapitāla atslēga ECB kapitāla parakstīšanai jākorrigē reizi piecos gados. 2009. gada 1. janvārī notika otrā korekcija pēc ECB nodibināšanas.

Turklāt saskaņā ar Padomes 2008. gada 8. jūlija Lēmumu 2008/608/EK, kas pieņemts atbilstoši Līguma 122. panta 2. punktam, Slovākija ieviesa vienoto valūtu 2009. gada 1. janvārī. Tādējādi saskaņā ar ECBS Statūtu 49.1. pantu *Národná banka Slovenska* šajā datumā iemaksāja līdz šim neapmaksāto ECB parakstītā kapitāla daļu.

Pēc NCB kapitāla atslēgas daļu korekcijas sakarā ar Slovākijas pievienošanos euro zonai ECB apmaksātais kapitāls 2009. gada 1. janvārī pieauga līdz 4 142 milj. euro (2008. gada 31. decembrī – 4 137 milj. euro). Šīs pārmaiņas detalizēti aprakstītas finanšu pārskatu 16. skaidrojumā "Kapitāls un rezerves".

## **5. CITI JAUTĀJUMI**

### **ECB PENSIJU PLĀNA PĀRSKATĪŠANA**

2009. gadā ECB pārskatīja darbinieku pensiju plānu, lai nodrošinātu plāna ilgtermiņa finanšu ilgtspēju. Šīs pārskatīšanas rezultātā esošais pensiju plāns 2009. gada 31. maijā tika iesaldēts un 2009. gada 1. jūnijā tika ieviests jauns pensiju plāns. Sīkāku informāciju sk. finanšu pārskatu grāmatvedības politikas sadaļā "ECB pensiju plāns un citi pēcnodarbinātības pabalsti" un gada pārskata 7. nodaļas 2. sadaļā, kurā aprakstīti arī ECB nodarbinātības nosacījumi.

## BILANCE 2009. GADA 31. DECEMBRĪ

AKTĪVI	SKAID-ROJUMI	2009 (euro)	2008 (euro)
<b>Zelts un zeltā izteiktie debitoru parādi</b>	<b>1</b>	<b>12 355 158 122</b>	<b>10 663 514 154</b>
<b>Prasības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</b>	<b>2</b>		
SVF debitoru parādi		346 455 675	346 651 334
Atlikumi bankās un ieguldījumi vērtspapīros, ārējie aizdevumi un citi ārējie aktīvi		35 109 527 121	41 264 100 632
		<b>35 455 982 796</b>	<b>41 610 751 966</b>
<b>Prasības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem</b>	<b>2</b>	<b>3 293 593 476</b>	<b>22 225 882 711</b>
<b>Prasības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</b>	<b>3</b>		
Atlikumi bankās, ieguldījumi vērtspapīros un aizdevumi		<b>0</b>	<b>629 326 381</b>
<b>Pārējās prasības euro pret euro zonas valstu kredītiestādēm</b>	<b>4</b>	<b>5 000</b>	<b>25 006</b>
<b>Euro zonas rezidentu euro denominētie vērtspapīri</b>	<b>5</b>		
Vērtspapīri, kas tiek turēti monetārās politikas mērķiem		<b>2 181 842 083</b>	<b>0</b>
<b>Eurosistēmas iekšējās prasības</b>	<b>6</b>		
Prasības saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā		64 513 307 300	61 021 794 350
Pārējās prasības Eurosistēmā (neto)		6 359 967 425	234 095 515 333
		<b>70 873 274 725</b>	<b>295 117 309 683</b>
<b>Pārējie aktīvi</b>	<b>7</b>		
Pamatlīdzekļi		221 886 920	202 690 344
Citi finanšu aktīvi		11 816 451 684	10 351 859 696
Ārpusbilances instrumentu pārvērtēšanas starpība		20 951 426	23 493 348
Uzkrājumi un nākamo periodu izdevumi		775 782 372	1 806 184 794
Dažādi		1 003 035 232	1 272 185 672
		<b>13 838 107 634</b>	<b>13 656 413 854</b>
<b>Kopā aktīvi</b>		<b>137 997 963 836</b>	<b>383 903 223 755</b>

<b>SAISTĪBAS</b>	<b>SKAID- ROJUMI</b>	<b>2009 (euro)</b>	<b>2008 (euro)</b>
<b>Banknotes apgrozībā</b>	<b>8</b>	<b>64 513 307 300</b>	<b>61 021 794 350</b>
<b>Saistības euro pret citiem euro zonas valstu rezidentiem</b>	<b>9</b>	<b>1 056 000 000</b>	<b>1 020 000 000</b>
<b>Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</b>	<b>10</b>	<b>9 515 160 271</b>	<b>253 930 530 070</b>
<b>Saistības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>272 822 807</b>
<b>Saistības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</b>	<b>11</b>		
Noguldījumi, kontu atlikumi un citas saistības		<b>18 752 058</b>	<b>1 444 797 283</b>
<b>Eurosistēmas iekšējās saistības</b>	<b>12</b>		
Saistības par nodotajām ārējām rezervēm		<b>40 204 457 215</b>	<b>40 149 615 805</b>
<b>Pārejās saistības</b>	<b>13</b>		
Ārpusbilances instrumentu pārvērtēšanas starpība		196 041 410	1 130 580 103
Uzkrājumi un nākamo periodu ienākumi		731 468 960	2 284 795 433
Dažādi		409 204 389	1 797 414 878
		<b>1 336 714 759</b>	<b>5 212 790 414</b>
<b>Uzkrājumi</b>	<b>14</b>	<b>4 042 873 982</b>	<b>4 038 858 227</b>
<b>Pārvērtēšanas konti</b>	<b>15</b>	<b>10 915 251 958</b>	<b>11 352 601 325</b>
<b>Kapitāls un rezerves</b>	<b>16</b>		
Kapitāls		<b>4 142 260 189</b>	<b>4 137 159 938</b>
<b>Gada peļņa</b>		<b>2 253 186 104</b>	<b>1 322 253 536</b>
<b>Kopā pasīvi</b>		<b>137 997 963 836</b>	<b>383 903 223 755</b>

## PEĻNAS UN ZAUDĒJUMU APRĒĶINS 2009. GADA 31. DECEMBRĪ

	SKAID- ROJUMI	2009 (euro)	2008 (euro)
Procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem		700 216 277	1 036 423 272
Procentu ienākumi, kas gūti no euro banknošu sadales Eurosistēmā		787 157 441	2 230 477 327
Pārējie procentu ienākumi		5 608 442 130	9 956 981 127
<i>Procentu izdevumi</i>		<i>7 095 815 848</i>	<i>13 223 881 726</i>
Atlīdzība par NCB prasībām par nodotajām ārējām rezervēm		(443 045 045)	(1 400 368 012)
Pārējie procentu izdevumi		(5 105 724 953)	(9 442 319 040)
<i>Procentu izdevumi</i>		<i>(5 548 769 998)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
<b>Tīrie procentu ienākumi</b>	<b>24</b>	<b>1 547 045 850</b>	<b>2 381 194 674</b>
Realizētie finanšu operāciju guvumi/zaudējumi	<b>25</b>	1 102 597 118	662 342 084
Finanšu aktīvu un pozīciju norakstīšana	<b>26</b>	(37 939 649)	(2 662 102)
Pārvedumi uz/no uzkrājumiem valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam		34 806 031	(1 339 019 690)
<b>Finanšu operāciju, vērtības norakstīšanas un riska uzkrājumu neto rezultāts</b>		<b>1 099 463 500</b>	<b>(679 339 708)</b>
<b>Tīrie komisijas maksas izdevumi</b>	<b>27</b>	<b>(16 010)</b>	<b>(149 007)</b>
<b>Ienākumi no kapitāla akcijām un līdzdalības kapitālā</b>	<b>28</b>	<b>934 492</b>	<b>882 152</b>
<b>Pārējie ienākumi</b>	<b>29</b>	<b>6 783 936</b>	<b>7 245 593</b>
<b>Kopā tīrie ienākumi</b>		<b>2 654 211 768</b>	<b>1 709 833 704</b>
Personāla izmaksas	<b>30</b>	(187 314 707)	(174 200 469)
Administratīvie izdevumi	<b>31</b>	(186 447 503)	(183 224 063)
Pamatlīdzekļu nolietojums		(21 042 602)	(23 284 586)
Banknošu ražošanas pakalpojumi	<b>32</b>	(6 220 852)	(6 871 050)
<b>Gada peļņa</b>		<b>2 253 186 104</b>	<b>1 322 253 536</b>

Frankfurtē pie Mainas 2010. gada 23. februārī

EIROPAS CENTRĀLĀ BANKA

Žans Klods Trišē (*Jean-Claude Trichet*)  
Prezidents

# GRĀMATVEDĪBAS POLITIKA<sup>1</sup>

## FINANŠU PĀRSKATU FORMA UN SNIEGŠANA

ECB finanšu pārskati sagatavoti, lai patiesi atspoguļotu ECB finansiālo stāvokli un darbības rezultātus. Tie sagatavoti saskaņā ar šādu grāmatvedības politiku<sup>2</sup>, ko ECB Padome uzskata par atbilstošu centrālās bankas darbības būtībai.

## GRĀMATVEDĪBAS PRINCIPI

Ievēroti šādi grāmatvedības principi: ekonomiskā būtība un caurredzamība, piesardzība, notikumu pēc bilances datuma atzīšana, būtiskums, uzkrāšanas princips, darbības turpināšanas pieņēmums, konsekvence un salīdzināmība.

## AKTĪVU UN SAISTĪBU ATZĪŠANA

Aktīvu vai saistības atzīst bilancē tikai tad, ja ir ticams, ka jebkurš ar to saistīts nākotnes saimnieciskais labums plūds uz ECB vai no tās, visi ar to saistītie riski un atbildība būtībā ir nodoti ECB un aktīva izmaksas vai vērtību vai saistību apjomu var ticami novērtēt.

## UZSKAITES PAMATS

Šie pārskati sagatavoti saskaņā ar sākotnējo izmaksu principu, kas atbilstoši pielāgots, lai iekļautu tirgojamo vērtspapīru (kas netiek klasificēti kā līdz termiņa beigām turētie vērtspapīri), zelta un visu pārējo bilances un ārpusbilances aktīvu un saistību ārvalstu valūtās novērtējumu tirgus vērtībā. Darījumi ar finanšu aktīviem un saistībām pārskatos atspoguļoti, ievērojot datumu, kad veikti norēķini.

Darījumus ar ārvalstu valūtā denominētiem finanšu instrumentiem, izņemot darījumus ar vērtspapīriem, grāmato ārpusbilances kontos darījuma datumā. Norēķinu datumā ārpusbilances grāmatojumus reversē un darījumus uzrāda bilancē. Ārvalstu valūtas pirkšana un pārdošana ietekmē ārvalstu valūtas tīro pozīciju darījuma datumā. Realizētie pārdošanas guvumi vai zaudējumi arī tiek aprēķināti šajā datumā. Uzkrātos procentus, prēmijas vai diskonta summas, kas saistītas ar ārvalstu valūtā

denominētiem finanšu instrumentiem, aprēķina un grāmato katru dienu. Šie uzkrājumi arī katru dienu ietekmē ārvalstu valūtas pozīciju.

## ZELTS UN ĀRVALSTU VALŪTU AKTĪVI UN SAISTĪBAS

Aktīvi un saistības ārvalstu valūtā izteikti euro pēc valūtas kursa bilances datumā. Ienākumi un izdevumi izteikti pēc valūtas kursa uzskaites dienā. Ārvalstu valūtu aktīvu un saistību pārvērtēšanu veic katrai valūtai atsevišķi, iekļaujot gan bilances, gan ārpusbilances instrumentus.

Aktīvu un saistību ārvalstu valūtās pārvērtēšanu pēc tirgus cenām veic atsevišķi no pārvērtēšanas pēc valūtas kursa.

Zeltu novērtē pēc tirgus cenas gada beigās. Zelta gadījumā cenas pārvērtēšana netiek nodalīta no valūtas pārvērtēšanas. Tā vietā uzrāda vienu zelta vērtību, pamatojoties uz zelta cenu euro par vienu Trojas unci, ko gadam, kas noslēdzās 2009. gada 31. decembrī, aprēķināja pēc euro kursa attiecībā pret ASV dolāru 2009. gada 31. decembrī.

## VĒRTSPAPĪRI

Tirgojamos vērtspapīrus (kas netiek klasificēti kā līdz termiņa beigām turētie vērtspapīri) un līdzīgus aktīvus novērtē pēc vidējās tirgus cenas vai pamatojoties uz attiecīgo ienesīguma līkni bilances datumā. Katru vērtspapīru novērtē atsevišķi. Gadam, kas noslēdzās 2009. gada 31. decembrī, izmantotas vidējās tirgus cenas 2009. gada 30. decembrī.

Tirgojamos vērtspapīrus, kas klasificēti kā līdz termiņa beigām turētie vērtspapīri, netirgojamos vērtspapīrus un nelikvidās kapitāla daļas novērtē pēc izmaksām, ņemot vērā vērtības samazināšanos.

- 1 ECB grāmatvedības politika detalizēti izklāstīta Lēmumā ECB/2006/17 (OV L 348, 11.12.2006., 38. lpp.; ar grozījumiem).
- 2 Šī politika atbilst ECBS Statūtu 26.4. panta noteikumiem. Tie paredz saskaņotu pieeju noteikumiem, kas regulē Eurosistēmas operāciju grāmatvedību un finanšu pārskatu sniegšanu.

## IEŅĀKUMU ATZĪŠANA

Ienākumi un izdevumi atzīti periodā, kurā tie nopelnīti vai radušies. Ārvalstu valūtas, zelta un vērtspapīru pārdošanas realizētos guvumus un zaudējumus uzrāda peļņas un zaudējumu aprēķinā. Šādus realizētos guvumus un zaudējumus aprēķina atbilstoši attiecīgā aktīva vidējām izmaksām.

Nerealizētos guvumus neatzīst kā ienākumus, bet pārved tieši uz pārvērtēšanas kontu.

Nerealizētos zaudējumus uzrāda peļņas un zaudējumu aprēķinā, ja tie gada beigās pārsniedz iepriekšējos pārvērtēšanas guvumus, kas uzrādīti atbilstošajā pārvērtēšanas kontā. Nerealizētos zaudējumus no kāda vērtspapīra, valūtas vai zelta neieskaita ar nerealizētajiem guvumiem no cita vērtspapīra, valūtas vai zelta. Ja peļņas un zaudējumu aprēķinā uzrādīti nerealizēti zaudējumi no kāda posteņa, šā posteņa vidējās izmaksas samazina līdz valūtas kursam vai tirgus cenai gada beigās.

Zaudējumi no vērtības samazināšanās tiek uzrādīti peļņas un zaudējumu aprēķinā un nākamajos gados netiek reversēti, izņemot, ja vērtība atkal pieaug un šis pieaugums ir attiecināms uz novērojamu notikumu, kas norisinājies pēc tam, kad pirmo reizi uzrādīta vērtības samazināšanās.

Iegādāto vērtspapīru, t.sk. vērtspapīru, kas klasificēti kā līdz termiņa beigām turētie vērtspapīri, prēmijas vai diskonta summas aprēķinātas un uzrādītas kā daļa no procentu ienākumiem un tiek amortizētas šo aktīvu atlikušajā termiņā.

## REVERSIE DARĪJUMI

Reversie darījumi ir operācijas, kurās ECB pārka vai pārdod aktīvus saskaņā ar *repo* līgumu vai veic kredītooperācijas pret nodrošinājumu.

*Repo* darījumos vērtspapīri tiek pārdoti par naudu, vienlaikus slēdzot līgumu par to

atpirkšanu no darījuma partnera par noteiktu cenu konkrētā nākotnes datumā. *Repo* darījumi uzskaitīti kā nodrošināti pieņemtie noguldījumi bilances saistību pusē un arī rada procentu izdevumus peļņas un zaudējumu aprēķinā. Vērtspapīri, kas pārdoti šāda līguma ietvaros, paliek ECB bilancē.

Reversajos *repo* darījumos vērtspapīri tiek pirkti par naudu, vienlaikus slēdzot līgumu par to atpārdošanu darījuma partnerim par noteiktu cenu konkrētā nākotnes datumā. Reversie *repo* darījumi uzrādīti kā nodrošināti aizdevumi bilances aktīvu pusē, bet netiek iekļauti ECB vērtspapīru turējumā. Tie rada procentu ienākumus peļņas un zaudējumu aprēķinā.

Reversos darījumus (t.sk. vērtspapīru aizdevumu darījumus), ko veic automatizētās vērtspapīru aizdevumu programmas ietvaros, uzrāda bilancē tikai gadījumos, kad tiek sniegts nodrošinājums naudā, ko nogulda ECB kontā. 2009. gadā ECB nesaņēma nodrošinājumu naudā saistībā ar šādiem darījumiem.

## ĀRPUSBILANCES INSTRUMENTI

Valūtas instrumenti, t.i., biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi, ārvalstu valūtas mijmaiņas darījumu nākotnes puse un citi valūtas instrumenti, kas ietver vienas valūtas apmaiņu pret citu kādā nākotnes datumā, ārvalstu valūtas maiņas guvumu un zaudējumu aprēķināšanai iekļauti ārvalstu valūtas tīrajā pozīcijā.

Katru procentu likmju instrumentu pārvērtē atsevišķi. Atklāto biržā tirgoto procentu likmju nākotnes darījumu līgumu mainīgās rezerves dienas pārmaiņas uzrādītas peļņas un zaudējumu aprēķinā. Biržā netirgoto nākotnes darījumu ar vērtspapīriem un procentu likmju mijmaiņas darījumu vērtēšanas pamatā ir vispārpieņemtās vērtēšanas metodes, izmantojot novērojamās tirgus cenas un procentu likmes un diskonta faktoros no norēķina datumiem līdz novērtējuma datumam.



## NOTIKUMI PĒC BILANCES DATUMA

Aktīvi un pasīvi korigēti, atspoguļojot notikumus laikā no gada beigu bilances datuma līdz datumam, kad finanšu pārskatus apstiprina Padome, ja šādi notikumi būtiski ietekmē aktīvu un pasīvu stāvokli bilances datumā.

Svarīgi notikumi pēc bilances datuma, kas neietekmē aktīvu un pasīvu stāvokli bilances datumā, atspoguļoti skaidrojumos.

## ECBS IEKŠĒJIE ATLIKUMI/EUROSISTĒMAS IEKŠĒJIE ATLIKUMI

ECBS iekšējie darījumi ir pārrobežu darījumi starp divām ES centrālajām bankām. Šos darījumus apstrādā galvenokārt TARGET2 sistēmā (*Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system*; sk. gada pārskata 2. nodaļu), un to rezultātā veidojas divpusēji atlikumi šo TARGET2 pieslēgto ES valstu centrālo banku kontos. Šie divpusējie atlikumi katru dienu tiek nodoti ECB, un katrai NCB paliek tikai viena divpusējā tīrā pozīcija attiecībā pret ECB. ECB uzskaitē šī pozīcija atspoguļo katras NCB neto prasības vai saistības pret pārējo ECBS.

ECBS iekšējie atlikumi euro, kas ir euro zonas valstu NCB atlikumi ECB (izņemot ECB kapitālu un pozīcijas, kas veidojas, nododot ECB ārējo rezervju aktīvus), atspoguļoti kā Eurosistēmas iekšējās prasības vai saistības un ECB bilancē uzrādīti kā viena neto aktīvu vai saistību pozīcija.

Eurosistēmas iekšējie atlikumi, kas saistīti ar euro banknošu sadali Eurosistēmā, uzrādīti kā viens neto aktīvs postenī "Prasības saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā" (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

ECBS iekšējie atlikumi, kas ir ārpus euro zonas esošo valstu NCB atlikumi ECB un radušies no to dalības TARGET2<sup>3</sup>, atspoguļoti postenī "Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem".

## PAMATLĪDZEKĻI

Pamatlīdzekļi, izņemot zemi, tiek novērtēti pēc izmaksām, atņemot nolietojumu. Zemi novērtē pēc izmaksām. Nolietojumu aprēķina pēc lineārās metodes, sākot ar ceturksni pēc pamatlīdzekļa iegādes un turpinot visu paredzamo aktīva izmantošanas laiku, kas ir šāds.

Datori, ar tiem saistītā datoraparātūra un programmatūra, transportlīdzekļi	4 gadi
Aprīkojums, mēbeles un iekārtas telpās	10 gadu
Pamatlīdzekļi, kuru cena mazāka par 10 000 euro	Noraksta iegādes gadā

Nolietojuma periods kapitalizētajiem būvniecības un remonta izdevumiem, kas saistīti ar ECB pašreizējām īrētajām telpām, saīsināts, lai nodrošinātu šo aktīvu pilnīgu norakstīšanu pirms ECB pārcelšanās uz jaunajām telpām.

## ECB PENSIJU PLĀNS UN CITI PĒCNODARBINĀTĪBAS PABALSTI

ECB nodrošina saviem darbiniekiem noteiktu pabalstu plānu. To finansē, izmantojot aktīvus, kas tiek turēti darbinieku ilgtermiņa pabalstu fondā.

2009. gadā ECB pārskatīja darbinieku pensiju plānu, lai nodrošinātu plāna ilgtermiņa finansiālo ilgtspēju. Šis pārskatīšanas rezultātā esošais pensiju plāns 2009. gada 31. maijā tika iesaldēts, saglabājot ar to saistītās tiesības, kuras ieguvuši esošie darbinieki.

2009. gada 1. jūnijā tika ieviesta jauna pensiju shēma gan esošajiem, gan jaunajiem darbiniekiem. Saskaņā ar šo jauno shēmu ECB un darbinieku obligātās iemaksas tika palielinātas attiecīgi no 16.5% līdz 18% un no 4.5% līdz 6% no pamatalgas. Līdzīgi kā iesaldētajā pensiju plānā, arī jaunajā shēmā darbiniekiem ir iespēja brīvprātīgi veikt

3 2009. gada 31. decembrī TARGET2 piedalījās šādas ārpus euro zonas esošo valstu NCB: *Danmarks Nationalbank*, *Latvijas Banka*, *Lietuvos bankas*, *Narodowy Bank Polski* un *Eesti Pank*.

papildu iemaksas noteikto iemaksu pilārā, ko var izmantot, lai nodrošinātu papildu pabalstu apjomu.<sup>4</sup>

## BILANCE

Saistības, kuras bilancē tiek atzītas attiecībā uz noteikto pabalstu plāniem, veido noteikto pabalstu pienākuma pašreizējā vērtība bilances datumā, no kuras *atņemta* šā pienākuma finansēšanai izmantoto plāna aktīvu patiesā vērtība, kas koriģēta, ņemot vērā neatzītos aktuāros guvumus vai zaudējumus.

Noteikto pabalstu pienākumu katru gadu aprēķina neatkarīgi aktuāri, izmantojot plānotās vienības kredīmetodi. Noteikto pabalstu pienākuma pašreizējo vērtību nosaka ar aplēsto nākotnes naudas plūsmu diskontēšanu, izmantojot procentu likmes, kādas ir augstas kvalitātes uzņēmumu obligācijām euro ar tādu termiņu, kas atbilst attiecīgo pensiju saistību termiņam.

Aktuārie guvumi un zaudējumi var rasties uz pieredzi pamatoto korekciju rezultātā (kur faktiskie rezultāti atšķiras no iepriekšējiem aktuāra pieņēmumiem) un no aktuāra pieņēmumu pārmaiņām.

## PEĻNAS UN ZAUDĒJUMU APRĒĶINS

Peļņas un zaudējumu aprēķinā iekļauj neto summu, kas ietver:

- kārtējās darba izmaksas pabalstiem, kas uzkrājas gada laikā;
- procentus pēc diskonta likmes no noteikto pabalstu pienākuma;
- plāna aktīvu paredzamo atdevi;
- jebkurus aktuāros guvumus un zaudējumus, kuri atzīti peļņas un zaudējumu aprēķinā, izmantojot "10% koridora" pieeju.

## "10% KORIDORA" PIEEJA

Tīros kumulatīvos neatzītos aktuāros guvumus un zaudējumus, kuri pārsniedz lielāko no a) 10% no noteikto pabalstu pienākuma pašreizējās vērtības vai b) 10% no plāna aktīvu patiesās vērtības, amortizē plānā iesaistīto darbinieku paredzamā vidējā atlikušā darba stāža laikā.

## VALDES LOCEKĻU PENSIJAS UN PĀRĒJIE PĒCNODARBINĀTĪBAS PIENĀKUMI

Ir nefondētas vienošanās par ECB Valdes locekļu pensijām un uzkrājumiem darbinieku darbības zaudējuma pabalstiem. Šo pabalstu paredzamās izmaksas tiek uzkrātas Valdes locekļu/darbinieku pilnvaru termiņa vai nodarbinātības laikā, lietojot līdzīgu grāmatvedības metodi kā noteikto pabalstu pensiju plāniem. Aktuārie guvumi un zaudējumi tiek atzīti, kā norādīts iepriekš.

Lai noteiktu atbilstošās saistības finanšu pārskatos, šos pienākumus katru gadu vērtē neatkarīgi aktuāri.

## BANKNOTES APGROZĪBĀ

ECB un euro zonas valstu NCB, kas kopā veido Eurosistēmu, emitē euro banknotes.<sup>5</sup> Apgrozībā esošo banknošu kopējā vērtība katra mēneša pēdējā darbadienā saskaņā ar banknošu pārdales atslēgu tiek sadalīta starp Eurosistēmas centrālajām bankām.<sup>6</sup>

ECB piešķirtā daļa ir 8% no apgrozībā esošo euro banknošu kopējās vērtības, ko atspoguļo bilances pasīvu postenī "Banknotes apgrozībā". ECB daļa kopējā euro banknošu emisijā

<sup>4</sup> Ikvienu dalībnieka brīvprātīgi iemaksātos līdzekļus pensionēšanās brīdī var izmantot papildu pensijas iegādei. Šī pensija no attiecīgā brīža tiks iekļauta noteikto pabalstu saistībās.

<sup>5</sup> 2001. gada 6. decembra Lēmums ECB/2001/15 par euro banknošu emisiju (OV L 337, 20.12.2001., 52. lpp.; ar grozījumiem).

<sup>6</sup> "Banknošu pārdales atslēga" ir procentuālās daļas, ko iegūst, ņemot vērā ECB daļu kopējā euro banknošu emisijā un piemērojot parakstītā kapitāla atslēgu NCB daļai no šā kopuma.

nodrošināta ar prasībām pret NCB. Šīs prasības, par kurām tiek maksāti procenti<sup>7</sup>, uzrādītas apakšpostenī "Eurosistēmas iekšējās prasības: prasības saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā" (sk. "ECBS iekšējie atlikumi/Eurosistēmas iekšējie atlikumi" grāmatvedības politikas skaidrojumos). Procentu ienākumi no šīm prasībām ietverti postenī "Tīrie procentu ienākumi". Šie ienākumi pienākas NCB tajā finanšu gadā, kad tie radušies, bet sadalāmi nākamā gada otrajā darbadienā.<sup>8</sup> Tos sadala pilnībā, izņemot gadījumus, kad ECB tīrā peļņa attiecīgajā gadā ir mazāka par tās ienākumiem no euro banknotēm apgrozībā un tas ir pamats Padomes lēmumam pārvest līdzekļus uzkrājumā valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam un/vai atņemt no šiem ienākumiem izmaksas, kas radušās ECB saistībā ar euro banknošu emisiju un apstrādi.

## PĀRKLASIFICĒŠANA

Procentu ienākumus un procentu izdevumus ārvalstu valūtā, kas saistīti ar likviditāti palielinošajām operācijām ASV dolāros un Šveices frankos, iepriekš uzrādīja postenī "Procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem". ECB nolēma pārklasificēt šos atlikumus un uzrādīt posteņos "Pārējie procentu ienākumi" un "Pārējie procentu izdevumi",<sup>9</sup> lai postenī "Procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem" tiktu uzrādīti tikai procentu ienākumi, kas saistīti ar ECB ārējo rezervju pārvaldību. 2008. gada salīdzināmie atlikumi koriģēti šādi.

	Publicēts 2008. gadā (euro)	Korekcija pārklasificēšanas dēļ (euro)	Jaunais uzrādītais atlikums (euro)
Procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem	997 075 442	39 347 830	1 036 423 272
Procentu ienākumi, kas gūti no euro banknošu sadales Eurosistēmā	2 230 477 327	0	2 230 477 327
Pārējie procentu ienākumi	8 430 894 437	1 526 086 690	9 956 981 127

	Publicēts 2008. gadā (euro)	Korekcija pārklasificēšanas dēļ (euro)	Jaunais uzrādītais atlikums (euro)
Procentu ienākumi	11 658 447 206	1 565 434 520	13 223 881 726
Atlīdzība par NCB prasībām par nodotajām ārējām rezervēm	(1 400 368 012)	0	(1 400 368 012)
Pārējie procentu izdevumi	(7 876 884 520)	(1 565 434 520)	(9 442 319 040)
Procentu izdevumi	(9 277 252 532)	(1 565 434 520)	(10 842 687 052)
<b>Tīrie procentu ienākumi</b>	<b>2 381 194 674</b>	<b>0</b>	<b>2 381 194 674</b>

## CITI JAUTĀJUMI

Ņemot vērā ECB kā centrālās bankas lomu, Valde uzskata, ka naudas plūsmas pārskata publicēšana nesniegtu finanšu pārskatu lasītājiem nekādu svarīgu papildu informāciju.

Saskaņā ar ECBS Statūtu 27. pantu un pamatojoties uz Padomes rekomendāciju, ES Padome uz pieciem gadiem – līdz 2012. finanšu gada beigām – apstiprinājusi *PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft* par ECB ārējiem revidentiem.

7 2001. gada 6. decembra Lēmums ECB/2001/16 par iesaistīto dalībvalstu nacionālo centrālo banku monetāro ienākumu sadali, sākot ar 2002. finanšu gadu (OV L 337, 20.12.2001., 55. lpp.; ar grozījumiem).

8 2005. gada 17. novembra Lēmums ECB/2005/11 par Eiropas Centrālās bankas ienākumu no euro banknotēm apgrozībā sadali starp iesaistīto dalībvalstu nacionālajām centrālajām bankām (OV L 311, 26.11.2005., 41. lpp.).

9 Pārklasificēšana veikta saskaņā ar ECB grāmatvedības politiku, kas izklāstīta Lēmumā ECB/2006/17 (OV L 348, 11.12.2006., 38. lpp.; ar grozījumiem).

# BILANCES SKAIDROJUMI

## I. ZELTS UN ZELTĀ IZTEIKTIE DEBITORU PARĀDI

ECB 2009. gada 31. decembrī piederēja 16 122 146 Trojas unces<sup>10</sup> zelta (2008. gadā – 17 156 546 Trojas unces). Zelta daudzums samazinājās tāpēc, ka: a) 1 141 248 Trojas unces zelta tika pārdotas saskaņā ar Centrālo banku nolīgumu par zeltu, kas stājās spēkā 2004. gada 27. septembrī un ko parakstījusi ECB, un b) Slovākijā ieviešot vienoto valūtu, *Národná banka Slovenska* saskaņā ar ECBS Statūtu 30.1. pantu nodeva ECB 106 848 unces tīra zelta<sup>11</sup>. Turējuma vērtības euro ekvivalenta samazinājumu šo darījumu rezultātā vairāk nekā kompensēja būtisks zelta cenas kāpums 2009. gadā (sk. "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

## 2. PRASĪBAS ĀRVALSTU VALŪTĀ PRET ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU UN EURO ZONAS VALSTU REZIDENTIEM

### SVF DEBITORU PARĀDI

Šis aktīvs atspoguļo Speciālās aizņēmuma tiesības (SDR) ECB turējumā 2009. gada 31. decembrī. Tas saistīts ar divvirzienu vienošanos ar Starptautisko Valūtas fondu (SVF) par SDR pirkšanu un pārdošanu, saskaņā ar kuru SVF ir pilnvarots ECB vārdā organizēt SDR pirkšanu vai pārdošanu par euro minimālā un maksimālā turējumu apjoma robežās. SDR definē kā valūtu grozu. Tā vērtību nosaka kā četru galveno valūtu (euro, Japānas jenas, Lielbritānijas sterliņu mārciņas un ASV dolāra) valūtas kursu svērto summu. Grāmatvedības vajadzībām SDR uzskata par ārvalstu valūtu (sk. "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

## ATLIKUMI BANKĀS UN IEGULDĪJUMI VĒRTSPAPIROS, ĀRĒJIE AIZDEVUMI UN CITI ĀRĒJIE AKTĪVI UN PRASĪBAS ĀRVALSTU VALŪTĀ PRET EURO ZONAS VALSTU REZIDENTIEM

Šos divus posteņus veido atlikumi bankās, aizdevumi ārvalstu valūtās un ieguldījumi

ASV dolāros un Japānas jenās denominētos vērtspapīros.

<i>Prasības pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</i>	2009 (euro)	2008 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pieprasījuma noguldījumu konti	845 908 975	5 808 582 148	(4 962 673 173)
Naudas tirgus noguldījumi	636 977 905	573 557 686	63 420 219
Reversie repo darījumi	0	379 961 453	(379 961 453)
Ieguldījumi vērtspapīros	33 626 640 241	34 501 999 345	(875 359 104)
Kopā	35 109 527 121	41 264 100 632	(6 154 573 511)

<i>Prasības pret euro zonas valstu rezidentiem</i>	2009 (euro)	2008 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pieprasījuma noguldījumu konti	677 846	619 534	58 312
Naudas tirgus noguldījumi	3 292 915 630	22 225 263 177	(18 932 347 547)
Kopā	3 293 593 476	22 225 882 711	(18 932 289 235)

Ārpus euro zonas esošo valstu rezidentu turējumā esošo pieprasījuma noguldījumu kontu atlikums samazinājās galvenokārt šādu faktoru dēļ.

a) 2008. gada 31. decembrī pieprasījuma noguldījumu kontos bija iekļauti 3.9 mljrd. euro saistībā ar norēķiniem Dānijas kronās par nepabeigtajiem mijmaiņas darījumiem ar *Danmarks Nationalbank*.<sup>12</sup> 2009. gada 31. decembrī nebija neviena šāda nepabeigta mijmaiņas darījuma.

<sup>10</sup> Tas atbilst 501.5 tonnām.

<sup>11</sup> Zelts, kura kopējā vērtība atbilda 66.5 milj. euro, tika nodots ar 2009. gada 1. janvāri.

<sup>12</sup> 2008. gadā ECB un *Danmarks Nationalbank* noslēdza divpusēju vienošanos par valūtas darījumiem (mijmaiņas darījumu līniju). Saskaņā ar šo vienošanos ECB nodrošina *Danmarks Nationalbank* euro līdzekļus, uz darījumu laiku saņemot pretī Dānijas kronas. Iegūtie līdzekļi tiek izmantoti, lai veiktu likviditātes uzlabošanas pasākumus euro īstermiņa tirgos.

b) Atlikumi Šveices frankos<sup>13</sup> saistībā ar vienošanos par mijmaiņas darījumiem, kas noslēgta ar Šveices Nacionālo banku, bija mazāki sakarā ar ievērojami mazāko nepabeigto operāciju apjomu 2009. gada 31. decembrī (sk. 10. skaidrojumu "Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem").

Šo posteņu kopējās vērtības samazinājumu izraisīja arī Japānas jenas un ASV dolāra kursa kritums attiecībā pret euro un nerealizēto guvumu no vērtspapīriem sarukums (sk. 14. skaidrojumu "Pārvērtēšanas konti").

2008. gada 31. decembrī noguldījumi, kas saistīti ar Eurosistēmas centrālo banku veiktajām operācijām, lai nodrošinātu euro zonas kredītiestādēm likviditāti ASV dolāros, bija iekļauti naudas tirgus noguldījumos euro zonas valstu rezidentu turējumā. 2009. gada 31. decembrī šādu noguldījumu atlikumu nebija, tāpēc šis komponents ievērojami samazinājās.

Turklāt, ar 2009. gada 1. janvāri Slovērijai ieviešot vienoto valūtu, *Národná banka Slovenska* saskaņā ar ECBS Statūtu 30.1. pantu nodeva ECB ASV dolāros denominētus ārējo rezervju aktīvus, kuru kopējā vērtība bija 376.6 milj. euro.

2009. gada 31. decembrī ECB bija šādi neto ārvalstu valūtu turējumi<sup>14</sup> ASV dolāros un Japānas jenas.

	Valūta (milj.)
ASV dolāri	43 123
Japānas jenas	1 093 848

### 3. PRASĪBAS EURO PRET ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU REZIDENTIEM

2009. gada 31. decembrī šo posteni veidoja galvenokārt prasība 460 milj. euro apjomā pret *Magyar Nemzeti Bank* saistībā ar vienošanos par *repo* darījumiem, kas noslēgta ar ECB. Šī vienošanās nodrošina *Magyar Nemzeti Bank* iespēju aizņemties līdz 5 mljrd. euro, lai

atbalstītu iekšzemes operācijas likviditātes nodrošināšanai euro. 2009. gada 31. decembrī nebija nevienas nenokārtotas prasības saistībā ar šo vienošanos.

### 4. PĀRĒJĀS PRASĪBAS EURO PRET EURO ZONAS VALSTU KREDĪTIESTĀDĒM

2009. gada 31. decembrī šo prasību veidoja pieprasījuma noguldījumu konts euro zonas valsts rezidenta turējumā.

### 5. EURO ZONAS REZIDENTU EURO DENOMINĒTIE VĒRTSPAPĪRI

2009. gada 31. decembrī šo posteni veidoja vērtspapīri, ko ECB bija iegādājusies saistībā ar 2009. gada 4. jūnijā Padomes apstiprināto nodrošināto obligāciju iegādes programmu. Šīs programmas ietvaros ECB un NCB monetārās politikas mērķiem sākušas iegādāties euro zonā emitētas euro denominētas nodrošinātās obligācijas. Gaidāms, ka iegāde pilnībā tiks īstenota līdz 2010. gada jūnijai beigām.

Padome pieņēma lēmumu klasificēt šīs nodrošinātās obligācijas kā līdz termiņa beigām turētus vērtspapīrus (sk. "Vērtspapīri" grāmatvedības politikas skaidrojumos). 2009. gada 31. decembrī nebija objektīvu pierādījumu, ka šo aktīvu vērtība būtu samazinājusies.

13 Šie atlikumi Šveices frankos atspoguļo riska kontroles pasākumus, ko ECB piemēro attiecībā uz EUR/CHF valūtas mijmaiņas darījumu izsolēm (5% sākotnējā nodrošinājuma rezerve 1 nedēļas operācijām).

14 Attiecīgajā ārvalstu valūtā denominēti aktīvi mīnus pasīvi, uz kuriem attiecas ārvalstu valūtas pārvērtēšana. Tie ietverti posteņos "Prasības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem", "Prasības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem", "Uzkrājumi un nākamā periodu izdevumi", "Saistības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem", "Saistības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem", "Ārpusbilances instrumentu pārvērtēšanas starpība" (pasīvu pusē) un "Uzkrājumi un nākamā periodu ienākumi", ņemot vērā arī biržā netirgotos valūtas maiņas nākotnes darījumus un ārvalstu valūtas mijmaiņas darījumus ārpusbilances posteņos. Ārvalstu valūtās denominēto finanšu instrumentu cenu pārvērtēšanas guvumi nav iekļauti.

## 6. EUROSISTĒMAS IEKŠĒJĀS PRASĪBAS

### PRASĪBAS SAISTĪBĀ AR EURO BANKNOŠU SADALI EUROSISTĒMĀ

Šo posteni veido ECB prasības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

### PĀRĒJĀS PRASĪBAS EUROSISTĒMĀ (NETO)

2009. gadā šo posteni veidoja galvenokārt euro zonas valstu NCB TARGET2 atlikumi attiecībā pret ECB (sk. "ECBS iekšējie atlikumi/ Eurosistēmas iekšējie atlikumi" grāmatvedības politikas skaidrojumus). Šīs pozīcijas sarukumu galvenokārt noteica ar NCB saistībā ar ASV dolāru likviditāti palielinošajām operācijām veikto kompensējošo mijmaiņas darījumu atlikuma samazināšanās (sk. 10. skaidrojumu "Saiestības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem").

Šajā postenī iekļauta arī summa, kas pienākas euro zonas valstu NCB saistībā ar ECB ienākumu no banknotēm starpperioda sadali (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

	2009 (euro)	2008 (euro)
Prasības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar TARGET2	317 085 135 903	420 833 781 929
Saiestības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar TARGET2	(309 938 011 037)	(185 532 591 178)
Saiestības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar ECB ienākumu no banknotēm starpperioda sadali	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Pārējās prasības Eurosistēmā (neto)	6 359 967 425	234 095 515 333

## 7. PĀRĒJIE AKTĪVI

### PAMATLĪDZEKĻI

Šo aktīvu sadalījums 2009. gada 31. decembrī bija šāds.

	2009 (euro)	2008 (euro)	Pārmaiņas (euro)
<b>Izmaksas</b>			
Zeme un ēkas	168 811 800	159 972 149	8 839 651
Datoraparātūra un programmatūra	182 723 860	174 191 055	8 532 805
Aprīkojums, mēbeles, iekārtas telpās un transportlīdzekļi	29 786 515	28 862 720	923 795
Pamatlīdzekļi būvniecības stadijā	105 158 742	83 407 619	21 751 123
Pārējie pamatlīdzekļi	3 668 526	3 577 485	91 041
<b>Kopā izmaksas</b>	<b>490 149 443</b>	<b>450 011 028</b>	<b>40 138 415</b>
<b>Uzkrātais nolietojums</b>			
Zeme un ēkas	(70 731 976)	(59 885 983)	(10 845 993)
Datoraparātūra un programmatūra	(169 735 407)	(160 665 542)	(9 069 865)
Aprīkojums, mēbeles, iekārtas telpās un transportlīdzekļi	(27 593 378)	(26 618 732)	(974 646)
Pārējie pamatlīdzekļi	(201 762)	(150 427)	(51 335)
<b>Kopā uzkrātais nolietojums</b>	<b>(268 262 523)</b>	<b>(247 320 684)</b>	<b>(20 941 839)</b>
<b>Atlikusi bilances vērtība</b>	<b>221 886 920</b>	<b>202 690 344</b>	<b>19 196 576</b>

Pieaugums kategorijā "Zeme un ēkas" skaidrojams galvenokārt ar pēdējo maksājumu saistībā ar zemes iegādi ECB jaunajām telpām.

Pieaugums kategorijā "Pamatlīdzekļi būvniecības stadijā" galvenokārt skaidrojams ar darbiem saistībā ar ECB jauno ēku. Pārvedumi no šīs kategorijas uz attiecīgajiem pamatlīdzekļu posteņiem tiks veikti pēc šo aktīvu lietošanas uzsākšanas.



## CITI FINANŠU AKTĪVI

Šo posteni veido ECB pašu līdzekļu ieguldījums, kas tiek turēts kā ECB kapitāla un rezervju tiešs atbilstošais postenis (sk. 13. skaidrojumu "Pārējās saistības"), kā arī citi finanšu aktīvi, kas ietver 3 211 Starptautisko norēķinu bankas (SNB) akciju pēc to iegādes izmaksām (41.8 milj. euro).

Šā posteņa galvenie komponenti ir šādi.

	2009 (euro)	2008 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pieprasījuma noguldījumu konti euro	8 748 115	4 936 630	3 811 485
Naudas tirgus noguldījumi euro	0	150 000 000	(150 000 000)
Euro denominētie vērtspapīri	11 295 095 956	9 675 505 128	1 619 590 828
Reversie <i>repo</i> darījumi euro	470 622 051	479 293 075	(8 671 024)
Pārējie finanšu aktīvi	41 985 562	42 124 863	(139 301)
Kopā	11 816 451 684	10 351 859 696	1 464 591 988

Šā posteņa neto pieaugums galvenokārt skaidrojams ar ieguldījumu pašu līdzekļu portfeli, kas atbilst uz ECB uzkrājumu valūtas kursa, procentu likmju un zelta cenas riskam 2008. gadā pārskaitītajai summai un no pašu līdzekļu portfeļa 2009. gadā saņemtajiem ienākumiem.

## ĀRPUSBILANCES INSTRUMENTU PĀRVĒRTĒŠANAS STARPĪBA

Šo posteni veido galvenokārt 2009. gada 31. decembrī nepabeigto mijmaiņas un biržā netirgoto valūtas maiņas nākotnes darījumu ārvalstu valūtā pārvērtēšanas pārmaiņas (sk. 21. skaidrojumu "Valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi"). Šīs pārvērtēšanas pārmaiņas radījusi šādu darījumu konvertēšana to euro ekvivalentā pēc valūtas kursa bilances datumā salīdzinājumā ar to vērtību euro, šos darījumus konvertējot pēc attiecīgās valūtas vidējās cenas šajā datumā (sk. "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

Šajā postenī ietverti arī pārvērtēšanas guvumi no nepabeigtajiem procentu likmju mijmaiņas darījumiem (sk. 20. skaidrojumu "Procentu likmju mijmaiņas darījumi").

## UZKRĀJUMI UN NĀKAMO PERIODU IZDEVUMI

2009. gadā šis postenis ietvēra uzkrātos procentus no TARGET2 atlikumiem 261.6 milj. euro apjomā, kas saņemami no euro zonas valstu NCB par 2009. gada pēdējo mēnesi (2008. gadā – 648.9 milj. euro) un uzkrātos saņemamos procentus no ECB prasībām par euro banknošu sadali Eurosistēmā gada pēdējā ceturksnī (sk. "Banknotes apgrozība" grāmatvedības politikas skaidrojumos) 157.8 milj. euro apjomā (2008. gadā – 500.4 milj. euro).

Šajā postenī iekļauti arī uzkrātie procenti no vērtspapīriem (sk. arī 2. skaidrojumu "Prasības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu un euro zonas valstu rezidentiem", 5. skaidrojumu "Euro zonas rezidentu euro denominētie vērtspapīri" un 7. skaidrojumu "Pārējie aktīvi") un citiem finanšu aktīviem.

## DAŽĀDI

Šo posteni veido galvenokārt uzkrātā ECB ienākumu no banknotēm starpperioda sadale (sk. "Banknotes apgrozība" grāmatvedības politikas skaidrojumos un 6. skaidrojumu "Eurosistēmas iekšējās prasības").

Šajā postenī iekļauti arī pozitīvie atlikumi saistībā ar nepabeigtajiem mijmaiņas un biržā netirgotajiem valūtas maiņas nākotnes darījumiem ārvalstu valūtā 2009. gada 31. decembrī (sk. 21. skaidrojumu "Valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi"). Šos atlikumus radījusi šādu darījumu konvertēšana to euro ekvivalentā pēc attiecīgās valūtas vidējās cenas bilances datumā salīdzinājumā ar to vērtību euro, kādā šie darījumi sākotnēji uzrādīti (sk. "Ārpusbilances instrumenti" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

Šajā postenī iekļauta arī prasība pret Vācijas Federālo finanšu ministriju saistībā ar pievienotās vērtības nodokļa un citu samaksāto netiešo nodokļu atmaksu. Šādi nodokļi atmaksājami saskaņā ar Protokola par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā 3. panta noteikumiem, kas attiecas uz ECB atbilstoši ECBS Statūtu 39. pantam.

## **8. BANKNOTES APGROZĪBĀ**

Šis postenis ietver ECB daļu (8%) no kopējā euro banknošu apgrozībā apjoma (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

## **9. SAISTĪBAS EURO PRET CITIEM EURO ZONAS VALSTU REZIDENTIEM**

Šis postenis ietver Euro banku asociācijas (EBA) locekļu noguldījumus, ko ECB izmanto kā nodrošinājumu EBA maksājumiem, kuri tiek veikti TARGET2 sistēmā.

## **10. SAISTĪBAS EURO PRET ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU REZIDENTIEM**

2009. gada 31. decembrī šo posteni galvenokārt veidoja saistības pret Federālo rezervju sistēmu 4.5 mljrd. euro apjomā (2008. gadā – 219.7 mljrd. euro) saistībā ar ASV dolāru termiņizsoļu iespēju. Šīs programmas ietvaros Federālo rezervju sistēma pagaidu savstarpējas vienošanās par mijmaiņas darījumiem (mijmaiņas darījumu līnijas) veidā nodrošināja ECB ASV dolārus, lai piedāvātu Eurosistēmas darījuma partneriem īstermiņa finansējumu ASV dolāros. Vienlaikus ECB noslēdza kompensējošus mijmaiņas darījumus ar euro zonas valstu NCB, kas izmantoja iegūtos līdzekļus, lai reverso un mijmaiņas darījumu veidā veiktu likviditāti palielinošas operācijas ASV dolāros ar Eurosistēmas darījuma partneriem. Šo ECB un NCB kompensējošo mijmaiņas darījumu rezultātā veidojās Eurosistēmas iekšējie atlikumi starp ECB

un NCB, kas uzrādīti postenī "Pārējās prasības Eurosistēmā (neto)".

Šajā postenī iekļautas arī saistības pret Šveices Nacionālo banku 1.8 mljrd. euro apjomā (2008. gadā – 18.4 mljrd. euro). Vienošanās par mijmaiņas darījumiem ietvaros Šveices Nacionālā banka nodrošināja Šveices frankus, lai piedāvātu Eurosistēmas darījuma partneriem īstermiņa finansējumu Šveices frankos. Vienlaikus ECB noslēdza mijmaiņas darījumus ar euro zonas valstu NCB, kas izmantoja iegūtos līdzekļus, lai mijmaiņas darījumu veidā veiktu likviditāti palielinošas operācijas Šveices frankos ar Eurosistēmas darījuma partneriem, saņemot pretī euro skaidro naudu. Veicot mijmaiņas darījumus starp ECB un NCB, veidojās Eurosistēmas iekšējie atlikumi, kas uzrādīti postenī "Pārējās prasības Eurosistēmā (neto)". Turklāt 2008. gadā šajā postenī bija iekļautas arī saistības pret Šveices Nacionālo banku 15.4 mljrd. euro apjomā, kas izveidojās, izvietojot ECB euro līdzekļus, kurus Šveices Nacionālā banka saņēma, veicot operācijas ar citiem darījuma partneriem. 2009. gada 31. decembrī šādu nenokārtotu saistību nebija.

Minēto saistību vērtības samazināšanās 2009. gadā atspoguļoja Eurosistēmas darījuma partneru pieprasījuma kritumu pēc ASV dolāru un Šveices franku likviditātes.

Šajā postenī atspoguļoti arī ārpus euro zonas esošo valstu NCB atlikumi ECB saistībā ar darījumiem, ko apstrādā TARGET2 sistēmā (sk. "ECBS iekšējie atlikumi/Eurosistēmas iekšējie atlikumi" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

## **11. SAISTĪBAS ĀRVALSTU VALŪTĀ PRET EURO ZONAS VALSTU UN ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU REZIDENTIEM**

Šajos divos posteņos ietilpst galvenokārt *repo* darījumi ar euro zonas valstu un ārpus euro zonas esošo valstu rezidenti saistībā ar ECB ārvalstu valūtas rezervju pārvaldību.



## 12. EUROSISTĒMAS IEKŠĒJĀS SAISTĪBAS

Tās ir saistības pret euro zonas valstu NCB, kas radās, nododot ārējo rezervju aktīvus ECB, tām pievienojoties Eurosistēmai. Tās tiek atlīdzinātas pēc pēdējās pieejamās Eurosistēmas galveno refinansēšanas operāciju procentu likmes, kas koriģēta, lai atspoguļotu to, ka no zelta sastāvdaļas peļņa netiek gūta (sk. 24. skaidrojumu "Tīrie procentu ienākumi").

Ņemot vērā NCB koriģētos svērumus ECB kapitāla atslēgā (sk. 16. skaidrojumu "Kapitāls un rezerves"), kā arī ārējo rezervju aktīvus, ko *Národná banka Slovenska* nodeva ECB, Slovākijai ieviešot vienoto valūtu, kopējais saistību apjoms ar Padomes lēmumu tika palielināts līdz 40 204 457 215 euro saskaņā ar ECBS Statūtu 30. pantu.

	No 2009. gada 1. janvāra (euro)	2008. gada 31. decembrī <sup>1)</sup> (euro)
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	1 397 303 847	1 423 341 996
<i>Deutsche Bundesbank</i>	10 909 120 274	11 821 492 402
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	639 835 662	511 833 966
<i>Bank of Greece</i>	1 131 910 591	1 046 595 329
<i>Banco de España</i>	4 783 645 755	4 349 177 351
<i>Banque de France</i>	8 192 338 995	8 288 138 644
<i>Banca d'Italia</i>	7 198 856 881	7 217 924 641
<i>Central Bank of Cyprus</i>	78 863 331	71 950 549
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	100 638 597	90 730 275
<i>Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta</i>	36 407 323	35 831 258
<i>De Nederlandsche Bank</i>	2 297 463 391	2 243 025 226
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1 118 545 877	1 161 289 918
<i>Banco de Portugal</i>	1 008 344 597	987 203 002
<i>Banka Slovenije</i>	189 410 251	183 995 238
<i>Národná banka Slovenska</i>	399 443 638	–
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	722 328 205	717 086 011
<b>Kopā</b>	<b>40 204 457 215</b>	<b>40 149 615 805</b>

1) Atsevišķās summas noapaļotas līdz tuvākajam euro. Skaitļu noapaļošanas rezultātā summa var atšķirties no kopsomas.

*Národná banka Slovenska* prasību noteica 399 443 638 euro apjomā, lai nodrošinātu, ka attiecība starp šo prasību un citu NCB, kas ievieš euro, kreditētājam kopējām prasībām pret ECB ir vienāda ar attiecību starp *Národná banka Slovenska* svērumu ECB kapitāla atslēgā un citu iesaistīto NCB kopējo svērumu šajā atslēgā. Starpība starp šo prasību un nodoto aktīvu vērtību (sk. 1. skaidrojumu "Zelts un zeltā izteikti debitoru parādi" un 2. skaidrojumu "Prasības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu un euro zonas valstu rezidentiem") tika uzskatīta par daļu no *Národná banka Slovenska* iemaksām, kas tai saskaņā ar ECBS Statūtu 49.2. pantu jāveic rezervēs un uzkrājumos, kuru apjoms ir ekvivalents ECB rezervēm 2008. gada 31. decembrī (sk. 14. skaidrojumu "Uzkrājumi" un 15. skaidrojumu "Pārvērtēšanas konti").

## 13. PĀRĒJĀS SAISTĪBAS

### ĀRPUSBILANCES INSTRUMENTU PĀRVĒRTĒŠANAS STARPĪBA

Šo posteni veido galvenokārt 2009. gada 31. decembrī nepabeigto mijmaiņas un biržā netirgoto valūtas maiņas nākotnes darījumu ārvalstu valūtā pārvērtēšanas pārmaiņas (sk. 21. skaidrojumu "Valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi"). Šīs pārvērtēšanas pārmaiņas radījusi šādu darījumu konvertēšana to euro ekvivalentā pēc valūtas kursa bilances datumā salīdzinājumā ar to vērtību euro, šos darījumus konvertējot pēc attiecīgās valūtas vidējās cenas šajā datumā (sk. "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības" grāmatvedības politikas skaidrojumos un 7. skaidrojumu "Pārējie aktīvi").

Šajā postenī ietverti arī procentu likmju mijmaiņas darījumu pārvērtēšanas zaudējumi.

### UZKRĀJUMI UN NĀKAMO PERIODU IENĀKUMI

Šo posteni veido galvenokārt NCB maksājami procenti, kas attiecas uz to prasībām par nodotajiem

ārējo rezervju aktīviem (sk. 12. skaidrojumu "Eurosistēmas iekšējās saistības"), 443.0 milj. euro apjomā (2008. gadā – 1 400.4 milj. euro). Tajā iekļauti arī uzkrājumi saistībā ar NCB maksājamām summām, kas attiecas uz TARGET2, 259.7 milj. euro apjomā (2008. gadā – 570.8 milj. euro), uzkrājumi saistībā ar finanšu instrumentiem un citi uzkrājumi.

Šajā postenī iekļauts arī Frankfurtes pilsētas maksājums ECB 15.3 milj. apjomā par aizsargājamās Tirgus halles (*Grossmarkthalle*) ēkas saglabāšanu saistībā ar ECB jauno telpu celtniecību. Šī summa tiks savstarpēji ieskaitīta ar ēkas izmaksām, kad tiks uzsākta tās izmantošana (sk. 7. skaidrojumu "Pārējie aktīvi").

## DAŽĀDI

Šajā postenī ietverti arī negatīvie atlikumi saistībā ar 2009. gada 31. decembrī nepabeigtajiem mijmaiņas un biržā netirgotajiem valūtas maiņas nākotnes darījumiem ārvalstu valūtā (sk. 21. skaidrojumu "Valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi"). Šos atlikumus radījuši šādu darījumu konvertēšana to euro ekvivalentā pēc attiecīgās valūtas vidējās cenas bilances datumā salīdzinājumā ar to vērtību euro, kādā šie darījumi sākotnēji uzrādīti (sk. "Ārpusbilances instrumenti" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

Šajā postenī ietverts arī saistībā ar ECB pašu līdzekļu pārvaldību veikto *repo* darījumu atlikums 146.6 milj. euro apjomā (2008. gadā – 337.6 milj. euro; sk. skaidrojumu "Pārējie aktīvi") un neto saistības, kas attiecas uz ECB pensiju pienākumiem, kā aprakstīts tālāk.

## ECB PENSIJU PLĀNS UN CITI PĒCNODARBINĀTĪBAS PABALSTI

Bilancē atzītās summas saistībā ar ECB pensiju pienākumiem (sk. "ECB pensiju plāns un citi

pēcnodarbinātības pabalsti" grāmatvedības politikas skaidrojumos) ir šādas.

	2009 (milj. euro)	2008 (milj. euro)
Pienākumu pašreizējā vērtība	443.9	317.0
Plāna aktīvu patiesā vērtība	(333.2)	(226.7)
Neatzītie aktuārie guvumi/ (zaudējumi)	(24.0)	7.6
Bilancē atzītās saistības	86.7	97.9

Pienākumu pašreizējā vērtībā ietverti nefondēti pienākumi saistībā ar Valdes locekļu pensijām un uzkrājumiem darbinieku darbības zaudējuma gadījumiem 44.9 milj. euro apjomā (2008. gadā – 42.3 milj. euro).

Summas, kas 2009. un 2008. gadā atzītas peļņas un zaudējumu aprēķinā saistībā ar kategorijām "Kārtējās darba izmaksas", "Procenti no pienākumiem", "Plāna aktīvu paredzamā atdeve" un "Gadā atzītie neto aktuārie (guvumi)/zaudējumi", ir šādas.

	2009 (milj. euro)	2008 (milj. euro)
Kārtējās darba izmaksas	24.7	24.7
Procenti no pienākumiem	14.2	10.7
Plāna aktīvu paredzamā atdeve	(9.9)	(10.0)
Gadā atzītie neto aktuārie (guvumi)/zaudējumi	(0.3)	(1.1)
Kopā kategorijā "Personāla izmaksas"	28.7	24.3

Saskaņā ar "10% koridora" pieeju (sk. "ECB pensiju plāns un citi pēcnodarbinātības pabalsti" grāmatvedības politikas skaidrojumos) neto kumulatīvos neatzītos aktuāros guvumus un zaudējumus, kuri pārsniedz lielāko no a) 10% no noteikto pabalstu pienākuma pašreizējās vērtības vai b) 10% no plāna aktīvu patiesās vērtības, amortizē plānā iesaistīto darbinieku paredzamā vidējā atlikušā darba stāža laikā.

Noteikto pabalstu pienākuma pašreizējās vērtības pārmaiņas ir šādas.

	2009 (milj. euro)	2008 (milj. euro)
Noteikto pabalstu sākuma pienākums	317.0	285.8
Darba izmaksas	24.7	24.7
Procentu izmaksas	14.2	10.7
Plāna dalībnieku iemaksas	21.5	17.9
Pārējās saistību, kas atspoguļo plāna dalībnieku iemaksas, neto pārmaiņas	(26.6)	(12.3)
Samaksātie pabalsti	(3.9)	(3.8)
Aktuārie (guvumi)/zaudējumi	97.0	(6.0)
Noteikto pabalstu beigu pienākums	443.9	317.0

Plāna aktīvu patiesās vērtības pārmaiņas ir šādas.

	2009 (milj. euro)	2008 (milj. euro)
Plāna aktīvu sākuma patiesā vērtība	226.7	229.8
Paredzamā atdeve	9.9	10.0
Aktuārie guvumi/(zaudējumi)	65.7	(32.7)
Darba devēja iemaksas	39.7	17.5
Plāna dalībnieku iemaksas	21.3	17.8
Samaksātie pabalsti	(3.5)	(3.4)
Pārējās neto pārmaiņas aktīvos, kas atspoguļo plāna dalībnieku iemaksas	(26.6)	(12.3)
Plāna aktīvu beigu patiesā vērtība	333.2	226.7

2009. gadā noteikto pabalstu pienākuma aktuārie zaudējumi bija 97.0 milj. euro. Šīs summas pamatā ir šādas pārmaiņas: a) diskonta likmes samazināšana no 5.75% līdz 5.50%, kā rezultātā palielinājās saistību vērtība; b) lielāks, nekā gaidīts, garantēto pabalstu vērtības pieaugums un c) pienākuma, kas saistīts ar apgādājamo pabalstiem, nepārprotama iekļaušana. Līdz 2009. gadam tika pieņemts, ka (neto) saistības par apgādājamo pabalstiem ir nebūtiskas un tādējādi nebija nepārprotami iekļautas. Taču, šo saistību apjomam pieaugot, tika nolemts tās formāli iekļaut noteikto pabalstu pienākuma aprēķinā. Līdzīgi sakarā ar attiecīgo aktīvu nepārprotamu iekļaušanu aktuāra novērtējumā veidojās plāna aktīvu aktuāri guvumi 42.1 milj. euro apjomā (kopējie aktuārie guvumi 2009. gadā – 65.7 milj. euro).

Sakarā ar ikgadējās kapitāla garantijas piemērošanu 2008. gada 31. decembrī un ņemot vērā kapitāla zaudējumus plāna dalībnieku galvenajā pabalsta kontā, Padome, rīkojoties saskaņā ar aktuāru ieteikumiem un atbilstoši ECB pensiju plāna noteikumiem, nolēma 2009. gadā veikt papildu iemaksu aptuveni 19.9 milj. euro apjomā no ECB vispārējiem aktīviem. Šīs iemaksas rezultātā ECB veiktās iemaksas 2009. gadā pieauga salīdzinājumā ar attiecīgo 2008. gada rādītāju.

Gatavojot šajā skaidrojumā minētos novērtējumus, aktuāri izmantojuši pieņēmumus, kurus uzskaites un informācijas atklāšanas nolūkiem akceptējusi Valde. Lai aprēķinātu personāla shēmas saistības, izmantoti šādi galvenie pieņēmumi.

	2009 (%)	2008 (%)
Diskonta likme	5.50	5.75
Plāna aktīvu paredzamā atdeve	6.50	6.50
Vispārējais algu pieaugums nākotnē <sup>1)</sup>	2.00	2.00
Pensiju palielinājums nākotnē	2.00	2.00

1) Papildus tiek ņemts vērā iespējama atsevišķu darbinieku algu pieaugums 0–2.25% gadā atkarībā no plāna dalībnieku vecuma.

#### 14. UZKRĀJUMI

Šo posteni veido uzkrājums valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam un citi uzkrājumi. Pie citiem uzkrājumiem pieder atbilstošs uzkrājums saistībā ar ECB līgumsaistībām atjaunot pašreizējās ECB telpas to sākotnējā stāvoklī tad, kad ECB tās atbrīvos un pārcelsies uz pastāvīgajām telpām.

Padome, ņemot vērā ECB lielo pakļautību valūtas kursa, procentu likmju un zelta cenas riskam un tās pārvērtēšanas kontu apjomu, uzskatīja par atbilstošu 2005. gada 31. decembrī izveidot šiem riskiem paredzētu uzkrājumu. 2009. gadā pēc nodrošināto obligāciju iegādes programmas izveides (sk. 5. skaidrojumu "Euro zonas rezidentu

euro denominētie vērtspapīri") Padome nolēma paplašināt uzkrājumus riskiem, iekļaujot arī kredītrisku. Šis uzkrājums tiks izmantots tādā apjomā, kādu Padome uzskatīs par nepieciešamu, lai finansētu nākotnes realizētos un nerealizētos zaudējumus, īpaši pārvērtēšanas zaudējumus, kurus nesedz pārvērtēšanas konti. Šā uzkrājuma apjomu un turpmāko nepieciešamību pārskata katru gadu, pamatojoties uz ECB novērtējumu par tās pakļautību minētajiem riskiem. Veicot šo novērtējumu, tiek ņemti vērā vairāki faktori, t.sk. risku ietverošu aktīvu turējumu apjoms, risku īstenošanās apjoms kārtējā finanšu gadā, paredzamie nākamā gada rezultāti un risku novērtējums, kas ietver riskam pakļauto vērtību (VaR) aprēķināšanu risku ietverošajiem aktīviem un tiek konsekventi piemērots ilgstošā laika periodā.<sup>15</sup> Šis uzkrājums kopā ar jebkuru vispārējo rezervju fondā turēto summu nedrīkst pārsniegt euro zonas valstu NCB apmaksātā ECB kapitāla vērtību.

2008. gada 31. decembrī uzkrājums minētajiem riskiem bija 4 014 961 580 euro. Saskaņā ar ECBS Statūtu 49.2. pantu *Národná banka Slovenska* 2009. gada 1. janvārī iemaksāja uzkrājumā 40 290 173 euro. Turklāt sakarā ar a) NCB kapitāla atslēgas daļu korekciju (sk. 16. skaidrojumu "Kapitāls un rezerves") un b) *Národná banka Slovenska* iemaksu, kā arī ņemot vērā Padomes veikto novērtējumu, Padome nolēma 2009. gada 31. decembrī atskaitīt no uzkrājuma 34 806 031 euro, lai tas nepārsniegtu maksimālo atļauto summu.

Minēto norišu neto ietekme bija uzkrājuma apjoma palielināšanās līdz 4 020 445 722 euro, kas atbilst euro zonas NCB apmaksātā kapitāla vērtībai 2009. gada 31. decembrī.

## 15. PĀRVĒRTĒŠANAS KONTI

Šie konti ietver pārvērtēšanas atlikumus, kas rodas saistībā ar nerealizētajiem guvumiem no aktīviem un saistībām. Saskaņā ar ECBS Statūtu 49.2. pantu *Národná banka Slovenska*

2009. gada 1. janvārī iemaksāja šajos atlikumos 40 290 173 euro.

	2009 (euro)	2008 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Zelts	8 418 303 639	6 449 713 267	1 968 590 372
Ārvalstu valūtas	2 070 299 334	3 616 514 710	(1 546 215 376)
Vērtspapīri un citi instrumenti	426 648 985	1 286 373 348	(859 724 363)
Kopā	10 915 251 958	11 352 601 325	(437 349 367)

Gada beigu pārvērtēšanā izmantotie valūtu kursi bija šādi.

Valūtu kursi	2009	2008
ASV dolāri par euro	1.4406	1.3917
Japānas jenas par euro	133.16	126.14
Euro par SDR	1.0886	1.1048
Šveices franki par euro	1.4836	1.4850
Dānijas kronas par euro	Nav izmantots	7.4506
Euro par Trojas unci zelta	766.347	621.542

## 16. KAPITĀLS UN REZERVES

### a) ECB KAPITĀLA ATSLĒGAS PĀRMAIŅAS

Saskaņā ar ECBS Statūtu 29. pantu NCB daļas ECB kapitāla atslēgā tiek svērtas vienādā proporcijā atbilstoši katras dalībvalsts iedzīvotāju skaita un IKP īpatsvaram ES iedzīvotāju kopskaitā un kopējā IKP, ko ECB paziņo Eiropas Komisijai. Šos svarus koriģē reizi piecos gados.<sup>16</sup> Otrā korekcija pēc ECB dibināšanas notika 2009. gada 1. janvārī. Pamatojoties uz Padomes 2003. gada 15. jūlija Lēmumu 2003/517/EK par statistiskajiem datiem, kas izmantojami Eiropas Centrālās bankas kapitāla parakstīšanas atslēgas koriģēšanai,<sup>17</sup> 2009. gada 1. janvārī NCB kapitāla atslēgas daļas tika koriģētas šādi.

<sup>15</sup> Sk. arī gada pārskata 2. nodaļu.

<sup>16</sup> Šos svarus koriģē arī tad, ja ES pievienojas jaunas dalībvalstis.

<sup>17</sup> OV L 181, 19.07.2003., 43. lpp.

	Kapitāla atslēga no 2009. gada 1. janvāra (%)	Kapitāla atslēga 2008. gada 31. decembrī (%)
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	2.4256	2.4708
<i>Deutsche Bundesbank</i>	18.9373	20.5211
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	1.1107	0.8885
<i>Bank of Greece</i>	1.9649	1.8168
<i>Banco de España</i>	8.3040	7.5498
<i>Banque de France</i>	14.2212	14.3875
<i>Banca d'Italia</i>	12.4966	12.5297
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0.1369	0.1249
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0.1747	0.1575
<i>Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta</i>	0.0632	0.0622
<i>De Nederlandsche Bank Oesterreichische Nationalbank</i>	3.9882	3.8937
<i>Nationalbank</i>	1.9417	2.0159
<i>Banco de Portugal</i>	1.7504	1.7137
<i>Banka Slovenije</i>	0.3288	0.3194
<i>Národná banka Slovenska</i>	0.6934	–
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1.2539	1.2448
<b>Euro zonas valstu NCB starpsumma</b>	<b>69.7915</b>	<b>69.6963</b>
<i>Българска народна банка (Bulgārijas Nacionālā banka)</i>	0.8686	0.8833
<i>Česká národní banka</i>	1.4472	1.3880
<i>Danmarks Nationalbank</i>	1.4835	1.5138
<i>Eesti Pank</i>	0.1790	0.1703
<i>Latvijas Banka</i>	0.2837	0.2813
<i>Lietuvos bankas</i>	0.4256	0.4178
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	1.3856	1.3141
<i>Narodowy Bank Polski</i>	4.8954	4.8748
<i>Banca Națională a României</i>	2.4645	2.5188
<i>Národná banka Slovenska</i>	–	0.6765
<i>Sveriges Riksbank</i>	2.2582	2.3313
<i>Bank of England</i>	14.5172	13.9337
<b>Ārpus euro zonas esošo valstu NCB starpsumma</b>	<b>30.2085</b>	<b>30.3037</b>
<b>Kopā</b>	<b>100.0000</b>	<b>100.0000</b>

## b) ECB KAPITĀLS

Saskaņā ar Padomes 2008. gada 8. jūlija Lēmumu 2008/608/EK, kas pieņemts atbilstoši Līguma 122. panta 2. punktam, Slovākija ievieša vienoto valūtu 2009. gada 1. janvārī. Saskaņā ar ECBS Statūtu 49.1. pantu un Padomes 2008. gada 31. decembrī pieņemtajiem tiesību aktiem<sup>18</sup> *Národná banka Slovenska* 2009. gada

1. janvārī iemaksāja 37 216 407 euro – tās līdz šim neapmaksāto ECB parakstītā kapitāla daļu.

Pēc NCB kapitāla atslēgas daļu korekcijas saistībā ar Slovākijas pievienošanos euro zonai ECB apmaksātais kapitāls pieauga par 5 100 251 euro, kā parādīts tālāk tabulā.<sup>19</sup>

<sup>18</sup> 2008. gada 31. decembra Lēmums ECB/2008/33 par to, kā *Národná banka Slovenska* apmaksā Eiropas Centrālās bankas kapitālu, nodod ārējo rezervju aktīvus un veic iemaksas rezervēs un uzkrājumos (OV L 21, 24.01.2009., 83. lpp.); 2008. gada 31. decembra līgums starp Eiropas Centrālo banku un *Národná banka Slovenska* par *Národná banka Slovenska* prasību pret Eiropas Centrālo banku saskaņā ar Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas Statūtu 30.3. pantu (OV C 18, 24.01.2009., 3. lpp.).

<sup>19</sup> Atsevišķās summas noapaļotas līdz tuvākajam euro. Skaitļu noapaļošanas rezultātā komponentu summa šīs sadaļas tabulās var atšķirties no kopsummas.

	Parakstītais kapitāls no 2009. gada 1. janvāra (euro)	Apmaksātais kapitāls no 2009. gada 1. janvāra (euro)	Parakstītais kapitāls 2008. gada 31. decembrī (euro)	Apmaksātais kapitāls 2008. gada 31. decembrī (euro)
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	139 730 385	139 730 385	142 334 200	142 334 200
<i>Deutsche Bundesbank</i>	1 090 912 027	1 090 912 027	1 182 149 240	1 182 149 240
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	63 983 566	63 983 566	51 183 397	51 183 397
<i>Bank of Greece</i>	113 191 059	113 191 059	104 659 533	104 659 533
<i>Banco de España</i>	478 364 576	478 364 576	434 917 735	434 917 735
<i>Banque de France</i>	819 233 899	819 233 899	828 813 864	828 813 864
<i>Banca d'Italia</i>	719 885 688	719 885 688	721 792 464	721 792 464
<i>Central Bank of Cyprus</i>	7 886 333	7 886 333	7 195 055	7 195 055
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	10 063 860	10 063 860	9 073 028	9 073 028
<i>Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta</i>	3 640 732	3 640 732	3 583 126	3 583 126
<i>De Nederlandsche Bank</i>	229 746 339	229 746 339	224 302 523	224 302 523
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	111 854 588	111 854 588	116 128 992	116 128 992
<i>Banco de Portugal</i>	100 834 460	100 834 460	98 720 300	98 720 300
<i>Banka Slovenije</i>	18 941 025	18 941 025	18 399 524	18 399 524
<i>Národná banka Slovenska</i>	39 944 364	39 944 364	–	–
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	72 232 820	72 232 820	71 708 601	71 708 601
<b>Euro zonas valstu NCB starpsuma</b>	<b>4 020 445 722</b>	<b>4 020 445 722</b>	<b>4 014 961 580</b>	<b>4 014 961 580</b>
<i>Българска народна банка (Bulgārijas Nacionālā banka)</i>	50 037 027	3 502 592	50 883 843	3 561 869
<i>Česká národní banka</i>	83 368 162	5 835 771	79 957 855	5 597 050
<i>Danmarks Nationalbank</i>	85 459 278	5 982 149	87 204 756	6 104 333
<i>Eesti Pank</i>	10 311 568	721 810	9 810 391	686 727
<i>Latvijas Banka</i>	16 342 971	1 144 008	16 204 715	1 134 330
<i>Lietuvos bankas</i>	24 517 337	1 716 214	24 068 006	1 684 76 0
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	79 819 600	5 587 372	75 700 733	5 299 051
<i>Narodowy Bank Polski</i>	282 006 978	19 740 488	280 820 283	19 657 420
<i>Banca Națională a României</i>	141 971 278	9 937 989	145 099 313	10 156 952
<i>Národná banka Slovenska</i>	–	–	38 970 814	2 727 957
<i>Sveriges Riksbank</i>	130 087 053	9 106 094	134 298 089	9 400 866
<i>Bank of England</i>	836 285 431	58 539 980	802 672 024	56 187 042
<b>Ārpus euro zonas esošo valstu NCB starpsuma</b>	<b>1 740 206 681</b>	<b>121 814 468</b>	<b>1 745 690 822</b>	<b>122 198 358</b>
<b>Kopā</b>	<b>5 760 652 403</b>	<b>4 142 260 189</b>	<b>5 760 652 403</b>	<b>4 137 159 938</b>

Ārpus euro zonas esošo valstu NCB jāapmaksā 7% no to parakstītā kapitāla, piedaloties ECB darbības izmaksu segšanā. Iemaksas kopējais apjoms 2009. gada beigās bija 121 814 468 euro. Ārpus euro zonas esošo valstu NCB nav tiesīgas saņemt daļu no ECB sadalāmās peļņas, t.sk. ienākumus, kas gūti no euro banknošu sadales Eurosistēmā, un tās neuzņemas arī nekādas saistības finansēt ECB zaudējumus.

## 17. NOTIKUMI PĒC BILANCES DATUMA

### LIKVIDITĀTI PALIELINOŠĀS OPERĀCIJAS ASV DOLĀROS UN ŠVEICES FRANKOS

Padome nolēma, ka no 2010. gada 31. janvāra tā pārtrauks veikt a) likviditāti palielinošās operācijas ASV dolāros, ņemot vērā iepriekšējā gada laikā vērojamos finanšu tirgus darbības uzlabojumus, un b) likviditāti palielinošās



operācijas Šveices frankos, ņemot vērā pieprasījuma mazināšanos un fondu tirgu apstākļu uzlabošanas. Tāpēc drīz pēc šā datuma nebija ar šīm operācijām saistītu atlikumu (sk. 2. skaidrojumu "Prasības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu un euro zonas valstu rezidentiem", 10. skaidrojumu "Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem" un 21. skaidrojumu "Valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi"). Šie lēmumi par operācijām ASV dolāros un Šveices frankos tika pieņemti, pamatojoties uz vienošanos ar citām centrālajām bankām, t.sk. attiecīgi ar Federālo rezervju sistēmu un Šveices Nacionālo banku.

## ĀRPUSBILANCES INSTRUMENTI

### 18. AUTOMATIZĒTĀ VĒRTSPAPĪRU AIZDEVUMU PROGRAMMA

ECB pašu līdzekļu pārvaldības ietvaros ECB noslēgusi automatisko vērtspapīru aizdevumu līgumu. Saskaņā ar to norīkots aģents ECB vārdā veic vērtspapīru aizdevumu darījumus ar vairākiem darījuma partneriem, ko ECB noteikusi kā atbilstošus darījuma partnerus. Šā līguma ietvaros 2009. gada 31. decembrī reverso darījumu atlikums bija 2.1 mljrd. euro (2008. gadā – 1.2 mljrd. euro; sk. "Reversie darījumi" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

### 19. BIRŽĀ TIRGOTIE PROCENTU LIKMJU NĀKOTNES LĪGUMI

ECB ārējo rezervju un pašu līdzekļu pārvaldības ietvaros tiek izmantoti biržā tirgotie procentu likmju nākotnes līgumi. Noslēgto darījumu atlikumi 2009. gada 31. decembrī bija šādi.

Biržā tirgotie ārvalstu valūtu procentu likmju nākotnes līgumi	2009 Līguma vērtība (euro)	2008 Līguma vērtība (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pirkšanas līgumi	541 523 368	2 041 082 857	(1 499 559 489)
Pārdošanas līgumi	2 706 847 703	1 209 470 518	1 497 377 185

Biržā tirgotie euro procentu likmju nākotnes līgumi	2009 Līguma vērtība (euro)	2008 Līguma vērtība (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pirkšanas līgumi	25 000 000	50 000 000	(25 000 000)
Pārdošanas līgumi	379 000 000	33 000 000	346 000 000

### 20. PROCENTU LIKMJU MIJMAIŅAS DARĪJUMI

2009. gada 31. decembrī procentu likmju mijmaiņas darījumu līgumu vērtības atlikums bija 724.4 milj. euro (2008. gadā – 459.3 milj. euro). Šie darījumi noslēgti ECB ārējo rezervju pārvaldības ietvaros.

### 21. ĀRVALSTU VALŪTAS MIJMAIŅAS DARĪJUMI UN BIRŽĀ NETIRGOTIE VALŪTAS MAIŅAS NĀKOTNES DARĪJUMI

#### ĀRĒJO REZERVJU PĀRVALDĪBA

2009. gada 31. decembrī ECB ārējo rezervju vadības kontekstā veidojās šādi valūtas mijmaiņas darījumu un biržā netirgoto valūtas maiņas nākotnes darījumu atlikumi.

Ārvalstu valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi	2009 (euro)	2008 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Prasības	1 017 926 290	358 050 555	659 875 735
Saistības	1 008 562 032	404 319 418	604 242 614

#### LIKVIDITĀTI PALIELINOŠĀS OPERĀCIJAS

2009. gada 31. decembrī bija biržā netirgoto nākotnes darījumu prasību pret NCB un saistību pret Federālo rezervju sistēmu atlikumi, kas radušies sakarā ar likviditātes nodrošināšanu ASV dolāros Eurosistēmas darījuma partneriem (sk. 10. skaidrojumu "Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem").

2009. gada 31. decembrī bija arī biržā netirgoto nākotnes darījumu prasību pret NCB un saistību

pret Šveices Nacionālo banku atlikumi, kas radušies sakarā ar likviditātes nodrošināšanu Šveices frankos Eurosistēmas darījuma partneriem (sk. 10. skaidrojumu "Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem").

maksājumi DSSI ir maz iespējami. ECB aktīvi seko turpmākajai prāvas norisei.

## **22. AIZŅĒMUMU UN AIZDEVUMU OPERĀCIJU ADMINISTRĒŠANA**

Saskaņā ar Līguma 123. panta 2. punktu (redakcijā, kas bija spēkā līdz 2009. gada 1. decembrim) un ECBS Statūtu 21.2. pantu, kā arī Padomes 2002. gada 18. februāra Regulas (EK) Nr. 332/2002, kurā jaunākie grozījumi veikti ar Padomes 2009. gada 18. maija Regulu (EK) Nr. 431/2009, 9. pantu ECB vidēja termiņa finansiālās palīdzības mehānisma ietvaros joprojām ir atbildīga par ES aizņēmumu un aizdevumu operāciju administrēšanu. Latvijai, Ungārijai un Rumānijai saskaņā ar šo shēmu ES izsniegto aizdevumu kopējais atlikums 2009. gada 31. decembrī bija 9,2 mljrd. euro.

## **23. NEPABEIGTIE TIESAS PROCESI**

*Document Security Systems Inc.* (DSSI) iesniedza zaudējumu atlīdzināšanas prasību pret ECB Eiropas Kopienų pirmās instances tiesā, apgalvojot, ka, izgatavojot euro banknotes, ECB pārkāpusi DSSI patenta<sup>20</sup> tiesības. Pirmās instances tiesa noraidīja DSSI prasību pret ECB par zaudējumu atlīdzināšanu.<sup>21</sup> ECB pašlaik ceļ prasības, lai šo patentu anulētu vairākās nacionālajās jurisdikcijās. Turklāt ECB stingri uzsver, ka nav nekādā veidā pārkāpusi patenta tiesības, un attiecīgi aizstāvēsies pret jebkurām apsūdzībām, kuras DSSI cels kompetentās valstu tiesās.

Tā kā pirmās instances tiesa noraidīja DSSI prasību pret ECB par zaudējumu atlīdzināšanu un ECB celtās prasības, lai dažās nacionālajās jurisdikcijās anulētu DSSI patenta nacionālās daļas, līdz šim tikušas apmierinātas, ECB joprojām ir pārliecināta, ka zaudējumu atlīdzības

20 DSSI Eiropas patents Nr. 0455 750 B1.

21 Pirmās instances tiesas 2007. gada 5. septembra rīkojums, lieta T-295/05. Lieta pieejama interneta lapā [www.curia.eu](http://www.curia.eu).



# PEĻŅAS UN ZAUDĒJUMU APRĒĶINA SKAIDROJUMI

## 24. TĪRIE PROCENTU IENĀKUMI

### PROCENTU IENĀKUMI NO ĀRĒJO REZERVJU AKTĪVIEM

Šo posteni veido šādi procentu ienākumi (atņemot procentu izdevumus), kas saistīti ar ECB tīrajiem ārējo rezervju aktīviem.

	2009 (euro)	2008 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Procentu ienākumi no pieprasījuma noguldījumu kontiem	1 333 874	10 303 881	(8 970 007)
Procentu ienākumi no naudas tirgus noguldījumiem	17 682 787	109 653 055	(91 970 268)
Procentu ienākumi no reversajiem <i>repo</i> darījumiem	1 524 055	42 404 485	(40 880 430)
Procentu ienākumi no vērtspapīriem	663 881 906	885 725 044	(221 843 138)
Tīrie procentu ienākumi no procentu likmju mijmaiņas darījumiem	7 374 057	2 299 631	5 074 426
Tīrie procentu ienākumi no mijmaiņas un biržā netirgotajiem valūtas nākotnes darījumiem	9 519 685	15 575 487	(6 055 802)
Kopā procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem	701 316 364	1 065 961 583	(364 645 219)
Procentu izdevumi par pieprasījuma noguldījumu kontiem	(219 800)	(45 896)	(173 904)
Tīrie procentu izdevumi par <i>repo</i> darījumiem	(880 287)	(29 492 415)	28 612 128
<b>Procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem (neto)</b>	<b>700 216 277</b>	<b>1 036 423 272</b>	<b>(336 206 995)</b>

Procentu ienākumi un procentu izdevumi saistībā ar likviditāti palielinošajām operācijām ASV dolāros un Šveices frankos, kas iepriekš bija uzrādīti šajā postenī, tagad pārklasificēti un tiek uzrādīti posteņos "Pārējie procentu ienākumi" un "Pārējie procentu izdevumi" (sk. "Pārklasificēšana" grāmatvedības politikas skaidrojums).

### PROCENTU IENĀKUMI, KAS GŪTI NO EURO BANKNOŠU SADALES EUROSISTĒMĀ

Šo posteni veido procentu ienākumi saistībā ar ECB daļu kopējā euro banknošu emisijā. Procentu ienākumi no ECB prasībām saistībā ar tās banknošu daļu tiek aprēķināti pēc pēdējās pieejamās Eurosistēmas galveno refinansēšanas operāciju procentu likmes. Ienākumu sarukums 2009. gadā galvenokārt atspoguļoja to, ka galveno refinansēšanas operāciju vidējā procentu likme bija zemāka nekā 2008. gadā.

Šie ienākumi tiek sadalīti starp NCB, kā aprakstīts sadaļā "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumos. Pamatojoties uz aplēsēm par ECB 2009. gada finanšu rezultātiem, Padome nolēma sadalīt visus šos ienākumus euro zonas valstu NCB saskaņā ar to daļu ECB kapitālā.

### ATLĪDZĪBA PAR NCB PRASĪBĀM PAR NODOTAJĀM ĀRĒJĀM REZERVĒM

Šajā postenī uzrādīta atlīdzība, ko izmaksā euro zonas valstu NCB par to prasībām pret ECB saistībā ar ārējo rezervju aktīviem, kas nodoti saskaņā ar ECBS Statūtu 30.1. pantu.

### PĀRĒJIE PROCENTU IENĀKUMI UN PĀRĒJIE PROCENTU IZDEVUMI

Šajos posteņos ietverti procentu ienākumi (4.0 mljrd. euro; 2008. gadā – 8.0 mljrd. euro) un procentu izdevumi (3.7 mljrd. euro; 2008. gadā – 7.6 mljrd. euro) par atlikumiem saistībā ar TARGET2 (sk. "ECBS iekšējie atlikumi/ Eurosistēmas iekšējie atlikumi" grāmatvedības politikas skaidrojums). Šeit uzrādīti arī procentu ienākumi un izdevumi saistībā ar citiem euro denominētiem aktīviem un saistībām, kā arī procentu ienākumi un procentu izdevumi saistībā ar likviditāti palielinošajām operācijām ASV dolāros un Šveices frankos (sk. "Pārklasificēšana" grāmatvedības politikas skaidrojums).

## 25. REALIZĒTIE FINANŠU OPERĀCIJU GUVUMI/ (ZAUDĒJUMI)

Neto realizēto guvumu/(zaudējumu) no finanšu operācijām sadalījums 2009. gadā bija šāds.

	2009 (euro)	2008 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Neto realizētie guvumi/ (zaudējumi) no vērtspapīriem, biržā tirgotajiem procentu likmju nākotnes darījumiem un procentu likmju mijmaiņas darījumiem	563 594 643	349 179 481	214 415 162
Neto realizētie guvumi no valūtas kursiem un zelta cenas	539 002 475	313 162 603	225 839 872
Realizētie guvumi no finanšu operācijām	1 102 597 118	662 342 084	440 255 034

Neto realizēto guvumu no valūtas kursiem un zelta cenas kopējais pieaugums skaidrojams galvenokārt ar zelta cenas būtisko kāpumu 2009. gadā un lielo šajā gadā pārdoto zelta apjomu (sk. 1. skaidrojumu "Zelts un zeltā izteiktie debitoru parādi").

## 26. FINANŠU AKTĪVU UN POZĪCIJU NORAKSTĪŠANA

	2009 (euro)	2008 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Nerealizētie zaudējumi no vērtspapīru cenas	(34 163 743)	(2 164 000)	(31 999 743)
Nerealizētie zaudējumi no procentu likmju mijmaiņas darījumu cenas	(3 774 314)	(476 831)	(3 297 483)
Nerealizētie zaudējumi no valūtas kursiem	(1 592)	(21 271)	19 679
Kopā vērtības samazinājums	(37 939 649)	(2 662 102)	(35 277 547)

2009. gadā šos izdevumus veidoja galvenokārt vairāku bilancē uzrādīto vērtspapīru iegādes izmaksu vērtības samazinājums līdz to tirgus cenai 2009. gada 30. decembrī.

## 27. TĪRIE KOMISIJAS MAKSAS IZDEVUMI

	2009 (euro)	2008 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Ienākumi no komisijas maksas	679 416	588 052	91 364
Izdevumi saistībā ar komisijas maksu	(695 426)	(737 059)	41 633
Tīrie komisijas maksas izdevumi	(16 010)	(149 007)	132 997

2009. gadā šajā kategorijā ienākumus veidoja soda naudas, kas kredītiestādēm tika uzliktas par obligāto rezervju prasību neizpildi. Izdevumi saistīti ar maksu par pieprasījuma noguldījumu kontiem un saistībā ar biržā tirgoto procentu likmju nākotnes līgumu izpildi (sk. 19. skaidrojumu "Biržā tirgotie procentu likmju nākotnes līgumi").

## 28. IENĀKUMI NO KAPITĀLA AKCIJĀM UN LĪDZDALĪBAS KAPITĀLĀ

Šajā postenī iekļautas dividendes, kas saņemtas par ECB piederošajām SNB akcijām (sk. 7. skaidrojumu "Pārējie aktīvi").

## 29. PĀRĒJIE IENĀKUMI

2009. gadā dažādo šajā kategorijā ietverto pārējo ienākumu galvenais postenis bija ienākumi, kuri radušies no citu centrālo banku iemaksām saistībā ar pakalpojumu līguma izmaksām, ko ECB centralizēti noslēgusi ar ārējo IT tīkla pakalpojumu sniedzēju.

### 30. PERSONĀLA IZMAKSAS

Šajā postenī ietvertas algas, pabalsti, darbinieku apdrošināšana un dažādas pārējās izmaksas (158.6 milj. euro; 2008. gadā – 149.9 milj. euro). Šajā postenī iekļauti arī 28.7 milj. euro (2008. gadā – 24.3 milj. euro), kas atzīti saistībā ar ECB pensiju plānu un citiem pēcnodarbinātības pabalstiem (sk. 13. skaidrojumu "Pārējās saistības"). Personāla izmaksas 1.2 milj. euro apjomā (2008. gadā – 1.1 milj. euro) saistībā ar ECB jaunās ēkas būvniecību ir kapitalizētas un netiek iekļautas šajā postenī.

Algas un pabalsti, t.sk. augstākās vadības atalgojums, pamatā veidoti atbilstoši Eiropas Savienības atalgojuma shēmai un ir ar to salīdzināmi.

Valdes locekļi saņem pamatalgu un papildu pabalstus mājokļa īrei un reprezentācijas izdevumiem. Prezidentam mājokļa īres pabalsta vietā tiek nodrošināta oficiāla rezidence, kas pieder ECB. Saskaņā ar Eiropas Centrālās bankas personāla nodarbinātības noteikumiem Valdes locekļiem ir tiesības saņemt mājokļa, bērna kopšanas un izglītības pabalstu (atbilstoši personiskajiem apstākļiem). Pamatalgu apliek ar nodokli, ko iekasē Eiropas Savienība, kā arī no tās atvelk iemaksas pensiju, veselības apdrošināšanas un negadījumu apdrošināšanas shēmās. Pabalstus neapliek ar nodokļiem un neiekļauj pensiju aprēķinā.

Valdes locekļiem izmaksātās pamatalgas 2009. un 2008. gadā bija šādas.

	2009 (euro)	2008 (euro)
Žans Klods Trišē ( <i>Jean-Claude Trichet</i> ; prezidents)	360 612	351 816
Lukass D. Papademos ( <i>Lucas D. Papademos</i> ; viceprezidents)	309 096	301 548
Ģertrūde Tumpela-Gugerela ( <i>Gertrude Tumpel-Gugerell</i> ; Valdes locekle)	257 568	251 280
Hosē Manuels Gonsales-Paramo ( <i>José Manuel González-Paramo</i> ; Valdes loceklis)	257 568	251 280

	2009 (euro)	2008 (euro)
Lorenzo Bini Smagi ( <i>Lorenzo Bini Smaghi</i> ; Valdes loceklis)	257 568	251 280
Jirgens Štarks ( <i>Jürgen Stark</i> ; Valdes loceklis)	257 568	251 280
Kopā	1 699 980	1 658 484

Kopā Valdes locekļiem izmaksātie pabalsti un pabalsti no ECB iemaksām veselības apdrošināšanas un negadījumu apdrošināšanas shēmā bija 614 897 euro (2008. gadā – 600 523 euro) un kopējais atalgojums – attiecīgi 2 314 859 euro (2008. gadā – 2 259 007 euro).

Bijušajiem Valdes locekļiem noteiktu laiku pēc viņu amata pilnvaru termiņa beigām tiek veikti pārejas laika maksājumi. 2009. gadā šādi maksājumi netika veikti, jo neviens bijušais Valdes loceklis šādu pabalstu nesaņēma (2008. gadā – 30 748 euro, t.sk. ECB iemaksas veselības apdrošināšanas un negadījumu apdrošināšanas shēmā). Pensijas, ieskaitot ar tām saistītos pabalstus, bijušajiem Valdes locekļiem vai viņu apgādājamiem un iemaksas veselības apdrošināšanas un negadījumu apdrošināšanas shēmās bija 348 410 euro (2008. gadā – 306 798 euro).

2009. gada beigās faktiskais pilna darba laika ekvivalenta darbinieku skaits, kam bija darba līgumi ar ECB, bija 1 563<sup>22</sup> (t.sk. 150 ieņēma vadošus posteņus). 2009. gadā notika šāds darbinieku skaita pārmaiņas.

	2009	2008
1. janvārī	1 536	1 478
Jaunie darbinieki/līguma statusa maiņa	320	307
Aizgājušie darbinieki/darbinieki, kuriem beidzies līguma termiņš	283	238
Neto samazinājums sakarā ar nepilna laika nodarbinātības tendenču maiņu	10	11
31. decembrī	1 563	1 536
Vidējais darbinieku skaits	1 530	1 499

22 Nav iekļauti bezalgas atvaļinājumā esošie darbinieki. Šajā skaitā ietverti darbinieki ar pastāvīgiem, noteikta termiņa vai īstermiņa līgumiem un ECB Absolventu programmas dalībnieki. Ietverti arī darbinieki, kas atrodas dzemdību un bērna kopšanas vai ilgstošā slimības atvaļinājumā.

### **31. ADMINISTRATĪVIE IZDEVUMI**

Tie ietver visus pārējos kārtējos izdevumus saistībā ar telpu īri un uzturēšanu, precēm un aprīkojumu, kas nav kapitālieguldījumi, profesionālajiem pakalpojumiem un pārējiem pakalpojumiem un piegādēm, kā arī izdevumus, kas saistīti ar personālu, t.sk. darbinieku pieņemšanas, pārcelšanās, iekārtošanās, mācību un pārvietošanas izdevumus.

### **32. BANKNOŠU RAŽOŠANAS PAKALPOJUMI**

Šie izdevumi saistīti ar euro banknošu pārrobežu pārvadājumiem starp NCB. Šīs izmaksas centralizēti sedz ECB.

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Oluf-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council  
of the European Central Bank  
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Oluf-Palme-Straße 35  
60439 Frankfurt am Main  
Postfach 50 03 64  
60393 Frankfurt am Main  
www.pwc.de

Telefon +49 69 9585-0  
Fax +49 69 9585-1000

24 February 2010

## Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2009, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control



relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

*Opinion*

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2009, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Frankfurt am Main, 24 February 2010

**PricewaterhouseCoopers**  
**Aktiengesellschaft**  
**Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

  
Jens Rönneberg  
Wirtschaftsprüfer

  
ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

**Šo ECB ārējā revidenta ziņojuma neoficiālo tulkojumu nodrošinājusi ECB.  
Neatbilstības gadījumā noteicošais ir PWC parakstītais teksts angļu valodā.**

Eiropas Centrālās bankas  
prezidentam un Padomei  
Frankfurtē pie Mainas

2010. gada 24. februārī

## **Neatkarīga revidenta ziņojums**

Mēs esam veikuši pievienoto Eiropas Centrālās bankas finanšu pārskatu, kas ietver 2009. gada 31. decembra bilanci, peļņas un zaudējumu aprēķinu par gadu, kas noslēdzās 2009. gada 31. decembrī, un nozīmīgāko grāmatvedības principu un citu skaidrojumu kopsavilkumu, revīziju.

### *Eiropas Centrālās bankas Valdes atbildība par finanšu pārskatiem*

Valde ir atbildīga par šo finanšu pārskatu sagatavošanu un patiesu atspoguļojumu saskaņā ar Padomes noteiktajiem principiem, kas izklāstīti Lēmumā ECB/2006/17 par Eiropas Centrālās bankas finanšu pārskatiem (ar grozījumiem). Šī atbildība ietver tādas iekšējās kontroles sistēmas izstrādi, ieviešanu un uzturēšanu, kas ir svarīga, lai sagatavotu un patiesi atspoguļotu finanšu pārskatus, kuros nav krāpšanas vai kļūdu dēļ radušos būtisku neatbilstību, atbilstošas grāmatvedības politikas izvēli un piemērošanu un attiecīgajos apstākļos pamatotu grāmatvedības aplēšu sagatavošanu.

### *Revidenta atbildība*

Mēs esam atbildīgi par atzinumu, ko izsakām par šiem finanšu pārskatiem, pamatojoties uz mūsu veikto revīziju. Mēs veicām revīziju saskaņā ar Starptautiskajiem revīzijas standartiem. Šie standarti nosaka, ka mums jāievēro ētiskās prasības un jāplāno un jāveic revīzija tā, lai iegūtu pietiekamu pārliecību par to, ka finanšu pārskatos nav būtisku neatbilstību.

Revīzija ietver procedūras, kas tiek veiktas, lai iegūtu revīzijas pierādījumus par finanšu pārskatos norādītajām summām un citu informāciju. Procedūru izvēle balstās uz revidenta spriedumu, t.sk. risku, ka krāpšanas vai kļūdu dēļ finanšu pārskatos varētu rasties būtiskas neatbilstības, novērtējumu. Novērtējot šos riskus, revidents ņem vērā iekšējo kontroles sistēmu, kas svarīga institūcijas finanšu pārskatu sagatavošanai un patiesai atspoguļošanai, lai izstrādātu attiecīgajiem apstākļiem atbilstošas revīzijas procedūras, taču ne lai izteiktu atzinumu par institūcijas iekšējās kontroles sistēmas efektivitāti. Revīzija ietver arī lietotās grāmatvedības politikas piemērotības un vadības izdarīto grāmatvedības aplēšu pamatotības novērtējumu, kā arī vispārēju finanšu pārskatu satura izvērtējumu.

Mēs uzskatām, ka esam ieguvuši pietiekamus un atbilstošus revīzijas pierādījumus, kas dod pamatu mūsu revīzijas atzinumam.

### *Atzinums*

Mūsaprāt, finanšu pārskati sniedz patiesu un skaidru priekšstatu par Eiropas Centrālās bankas finansiālo stāvokli 2009. gada 31. decembrī un tās darbības rezultātiem gadā, kas noslēdzās 2009. gada 31. decembrī, saskaņā ar Padomes noteiktajiem principiem, kas izklāstīti Lēmumā ECB/2006/17 par Eiropas Centrālās bankas finanšu pārskatiem (ar grozījumiem).

Frankfurtē pie Mainas 2010. gada 24. februārī

**PricewaterhouseCoopers**  
**Aktiengesellschaft**  
**Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

Jens Rönnberg  
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

## PEĻNAS UN ZAUDĒJUMU SADALES SKAIDROJUMS

Šis skaidrojums nav ECB 2009. gada finanšu pārskatu sastāvdaļa.

Ārpus euro zonas esošo valstu NCB nav tiesīgas saņemt daļu no ECB peļņas, tās neuzņemas arī nekādas saistības finansēt ECB zaudējumus.

### IEŅĀKUMI, KAS SAISTĪTI AR KOPĒJĀ APGROZĪBĀ ESOŠO BANKNOŠU APJOMA ECB DAĻU

Saskaņā ar Padomes lēmumu attiecībā uz 2008. gadu 1 206 milj. euro, kas veido daļu ienākumu no kopējā apgrozībā esošo banknošu apjoma ECB daļas, 2009. gada 5. janvārī sadalīja starp NCB. Attiecībā uz 2009. gadu visus ienākumus no kopējā apgrozībā esošo banknošu apjoma ECB daļas (787 milj. euro) 2010. gada 5. janvārī sadalīja starp NCB. Abas summas sadalīja starp euro zonas NCB proporcionāli to apmaksātajām daļām ECB parakstītajā kapitālā.

	2009 (euro)	2008 (euro)
Gada peļņa	2 253 186 104	1 322 253 536
Ienākumi no ECB banknošu emisijas, kas sadalīti NCB	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Gada peļņa pēc ienākumu sadales par ECB banknošu emisiju	1 466 028 663	116 578 118
Peļņas sadale NCB	(1 466 028 663)	(116 578 118)
Kopā	0	0

### PEĻNAS SADALE/ZAUDĒJUMU SEGŠANA

Saskaņā ar ECBS Statūtu 33. pantu ECB tīro peļņu pārskaita šādi:

- Padomes noteiktu summu, kas nepārsniedz 20% no tīrās peļņas, pārskaita vispārējo rezervju fondā, kas nepārsniedz 100% no kapitāla;
- pārējo tīro peļņu sadala ECB akcionāriem proporcionāli to apmaksātajām daļām.

Ja ECB radušies zaudējumi, tos var kompensēt no ECB vispārējo rezervju fonda un, ja nepieciešams, saskaņā ar Padomes lēmumu – no attiecīgā finanšu gada monetārajiem ienākumiem proporcionāli un nepārsniedzot apjomu, kādā tas sadalīts starp NCB saskaņā ar ECBS Statūtu 32.5. pantu.<sup>1</sup>

Tāpat kā par 2008. gadu, Padome 2010. gada 4. martā pieņēma lēmumu neveikt pārskaitījumu vispārējā rezervju fondā un sadalīt 2009. gada peļņas atlikumu (1 466 milj. euro) euro zonas NCB proporcionāli to apmaksātajām daļām.

<sup>1</sup> Saskaņā ar ECBS Statūtu 32.5. pantu NCB monetāro ienākumu summa jāsadala NCB proporcionāli to daļām ECB apmaksātajā kapitālā.